

T H E R E S I A

**FUKSAS**

FOR

*Victoria Arduino*

The logo graphic for Victoria Arduino, consisting of a stylized, symmetrical, wing-like shape with a central point and two curved, downward-pointing ends.

# T H E R E S I A

Complimenti, lei ha scelto una macchina unica nel suo genere.

Legga con attenzione ciò che il libretto delle istruzioni consiglia di fare per “preparare” la sua T H E R E S I A.

Si accorgerà di quanto sia facile fare ottimi caffè e cremosi cappuccini.

Col tempo, si renderà conto anche di quanta poca manutenzione servirà.

**Victoria Arduino**

Congratulations, you have chosen an unique in its kind machine.

Read carefully what is advised in the instruction manual for “setting-up” of your T H E R E S I A.

You will see how easy it is to make delicious coffee and creamy cappuccinos.

With the passing of time, you will also realise how little maintenance is needed.

**Victoria Arduino**

Tous nos compliments pour avoir choisi une machine unique en son genre.

Lisez attentivement les indications contenues dans la notice d’instructions pour “préparer” votre T H E R E S I A.

Vous apprécierez la facilité d’opération pour obtenir d’excellents cafés et des cappuccinos crémeux.

Avec le temps, vous remarquerez aussi que votre nouvelle machine requiert un entretien minimum.

**Victoria Arduino**

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ATTREZZATURA A PRESSIONE****EC DECLARATION OF CONFORMITY PRESSURE EQUIPMENT DECLARATION DE CONFORMITE MACHINE SOUS PRESSION**

- **Victoria Arduino dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina per caffè espresso sotto identificata è conforme alle seguenti direttive CEE sotto riportate e soddisfa i requisiti essenziali di cui all'allegato A. Valutazione di conformità: categoria 1 modulo A. Per la verifica della conformità a dette direttive sono state applicate le norme armonizzate riportate in tabella.**
- Victoria Arduino declares under its own responsibility that the espresso coffee machine identified as below complies with the directives specified below and meets the essential requirements indicated in attachment A Conformity evaluation: category 1, form A The following harmonized standards have been applied following the provisions of the directives specified below.
- Victoria Arduino déclare sous sa propre responsabilité que la machine pour café espresso (identifiée par le modèle et le numéro de série indiqués ci-après) est conforme aux directives suivantes: 89/392/CEE; et satisfait les conditions requises essentielles citées dans l'Annexe A, évaluation de conformité: catégorie 1 modulo A. La vérification de la conformité à ces directives a été effectuée en appliquant les normes harmonisées suivantes.

Il fascicolo tecnico è depositato presso la sede legale di cui all'indirizzo sul retro, il responsabile incaricato della costituzione e gestione del fascicolo tecnico è l'ing. *Lauro Fioretti*.  
The technical file has been deposited at the company headquarters, at the address on the back. The person in charge of collating and managing the technical file is Mr. *Lauro Fioretti*.  
Le dossier technique est déposé auprès du siège légal dont l'adresse est indiquée au dos, le responsable chargé de la constitution et de la gestion du dossier technique est M. *Lauro Fioretti*.

<b>9/392/CEE, 2006/42/CEE</b>	Direttiva macchine Machinery Directive Directive machines
<b>006/95/CEE, 93/68/CEE</b>	Direttiva bassa tensione Low Voltage Directive Directive basse tension
<b>9/336/CEE, 2004/108/CEE</b>	Direttiva compatibilità elettromagnetica Electromagnetic Compatibility Directive Directive compatibilité électromagnétique
<b>9/109/CEE, 2004/1935/CEE</b>	Direttiva materiali per alimenti Directive for Materials and Articles intended to come into contact with foodstuffs Directive matériaux pour contact alimentaire
<b>7/23/CEE</b>	Direttiva attrezzature a pressione Pressurized Equipment Directive Directive équipements sous pression
<b>D. Lgs. 25/7/06 n° 151</b>	Direttiva ROHS ROHS Directive Directive ROHS
<b>(CE) No 2023/2006</b>	Regolamento sulle buone pratiche di fabbricazione dei materiali e degli oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari G.U. L384 del 22.12.2006, p.75. Guideline about good manufacturing practices of materials and articles destined to come into contact with foodstuffs – Commission Regulation L384 dated 22/12/2006, page 75. Règlement relatif aux bonnes pratiques de fabrication des matériaux et des objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires Journal Officiel Loi 384 du 22.12.2006, p.75.
<b>D. M. 21/03/1973</b>	Disciplina igienica degli imballaggi, recipienti, utensili, destinati a venire in contatto con le sostanze alimentari o con sostanze d'uso personale. Hygienic discipline regarding packaging, containers and utensils that are destined to come into contact with food substances or with substances of personal use. Discipline hygiénique des emballages, récipients, ustensiles, destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires ou avec des substances d'usage personnel.
<b>10/2011/CEE</b>	direttiva materie plastiche plastics directive matériau plastique directive
<b>85/572/CEE, 82/71/CEE</b>	direttive metalli e leghe metals and alloys directivesmétaux et alliages directives / directiva metales y aleaciones



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ATTREZZATURA A PRESSIONE****EC DECLARATION OF CONFORMITY PRESSURE EQUIPMENT DECLARATION DE CONFORMITE MACHINE SOUS PRESSION**

Caldaia • Boiler • Chaudière:

Lt.	0,6*	1,3*	1,7*	2,0	3,8	4,2	4,8	5,4	7,0	9,3	11,1	11,3	14,7	17,0	20,3	23,1
MPa max.	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18
T max (C°)	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5
Kg/h	0,8	1,3	2,3	1,0	1,3	1,3	1,3	2,3	2,3	2,6	3,6	3,6	4,0	4,0	4,0	4,0
P (W)	1000	1600	2600	1200	1800	1800	1800	2600	2700	3000	4500	4500	5000	5000	5000	5000

\* Boiler in zona di applicazione articolo 3, comma 3 97/23/CE

\* Boiler in application area, article 3, section 3 97/23/EC

\* Chauffe-eau en zone d'application article 3, alinéa 3 97/23/CE

**Norme applicate:** Raccolte M,S, VSR edizione '78 e '95 conservate presso la sede legale.**Applied regulations:** Collections M,S, VSR editions '78 and '95 and available in the registered office.**Normes appliquées:** Recalfe M, S, VSR edition '78 et '95 gardées chez la siège legale.**Disegno n°:** (Vedi parte finale del Libretto Istruzioni)**Drawing No.** (See the end of the Instruction Booklet)**Dessin n°:** (Voir la fin du livret d'instructions)**Amministratore delegato • Managing Director • Administrateur délégué:**
  
 Ottavi Nando

Belforte del Chienti, li \_\_\_\_\_

**ATTENZIONE:** La presente dichiarazione va conservata e deve accompagnare sempre l'attrezzatura. Ogni uso dell'attrezzatura diverso da quello previsto dal progetto é vietato. L'integrità e l'efficienza dell'attrezzatura e degli accessori di sicurezza sono a cura dell'utente. La presente dichiarazione perde la sua validità nel caso in cui l'apparecchio venga modificato senza espressa autorizzazione del costruttore oppure se installato o utilizzato in modo non conforme a quanto indicato nel manuale d'uso e nelle istruzioni.

**ATTENTION:** This declaration is to be kept with the equipment at all times and must always go together with the equipment. Any use of the equipment than for the purposes for which it was designed is prohibited. The integrity and efficiency of the equipment of the safety devices are the responsibility of the user. The declaration is null and void if the machine is modified without the express authorization of the manufacturer or if improperly installed and used in such a way that does not comply with indications in the user's manual and the instructions.

**ATTENTION:** Cette déclaration doit être conservée et doit toujours aller avec la machine. Toute utilisation de la machine différente de celle qui est prévue par le projet est interdite. L'intégrité et l'efficacité de la machine et des accessoires de sécurité sont à la charge de l'utilisateur. La présente déclaration perd toute validité dans le cas où l'appareil est modifié sans l'autorisation du constructeur ou si l'appareil est installé ou utilisé de façon non conforme à ce qui est indiqué dans le manuel et dans le mode d'emploi.

## INDICE

<b>1. NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA.....</b>	<b>9</b>
<b>1.1 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA.....</b>	<b>9</b>
<b>2. DESCRIZIONE MACCHINA THERESIA.....</b>	<b>12</b>
<b>2.1 DESCRIZIONE PANNELLO DI COMANDO .....</b>	<b>13</b>
<b>2.2 LISTA ACCESSORI .....</b>	<b>14</b>
<b>3. TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE.....</b>	<b>15</b>
<b>3.1 IDENTIFICAZIONE MACCHINA .....</b>	<b>15</b>
<b>4. INSTALLAZIONE E OPERAZIONI PRELIMINARI.....</b>	<b>15</b>
<b>5. REGOLAZIONI DEL TECNICO QUALIFICATO .....</b>	<b>17</b>
<b>5.1 PROCEDURA DI PRIMO AVVIAMENTO .....</b>	<b>17</b>
<b>5.2 REGOLAZIONE POMPA.....</b>	<b>17</b>
<b>5.3 REGOLAZIONE ECONOMIZZATORE ACQUA CALDA.....</b>	<b>18</b>
<b>6. UTILIZZO .....</b>	<b>19</b>
<b>6.1 ACCENSIONE DELLA MACCHINA.....</b>	<b>19</b>
<b>6.2 PROCEDURA DI PRIMA INSTALLAZIONE         E CARICAMENTO MANUALE DELL'ACQUA IN CALDAIA .....</b>	<b>19</b>
<b>7. PROGRAMMAZIONE.....</b>	<b>22</b>
<b>7.1 LEGENDA.....</b>	<b>22</b>
<b>7.2 PROGRAMMAZIONE .....</b>	<b>23</b>
<b>7.2.1 LINGUA.....</b>	<b>23</b>
<b>7.2.2 CICLO DI PULIZIA .....</b>	<b>24</b>
<b>7.2.3 DOSI.....</b>	<b>24</b>
<b>7.2.4 CONTATORI .....</b>	<b>26</b>
<b>7.2.5 SETTAGGI.....</b>	<b>26</b>
<b>8. MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA THERESIA.....</b>	<b>33</b>
<b>9. PULIZIA E MANUTENZIONE .....</b>	<b>34</b>
<b>9.1 ARRESTO.....</b>	<b>34</b>
<b>9.2 PULIZIA DELLA CARROZZERIA .....</b>	<b>34</b>
<b>9.3 PULIZIA DELLE DOCCETTE INOX .....</b>	<b>34</b>

---

9.4	PULIZIA DEL GRUPPO CON L'AUSILIO DEL FILTRO CIECO.....	34
9.5	PULIZIA DEI FILTRI E PORTAFILTRI.....	35
10.	MANUTENZIONE .....	35
10.1	RIGENERAZIONE DELLE RESINE DELL'ADDOLCITORE .....	35
	IMPIANTO ELETTRICO .....	102
	SCHEMA CALDAIA .....	103
	SCHEMA CALDAIA .....	104



01

<b>Numero gruppi</b>		1
	Carrozzeria	Acciaio inox supermirror
	Voltaggio	208-240V 50-60Hz
	Potenza	3000W
<b>Dimensioni</b>	Larghezza L (mm)	430
	Larghezza LA (mm)	360
	Altezza H (mm)	585
	Profondità P (mm)	460
	Profondità PA (mm)	270
	Peso netto (kg)	32
	Peso lordo (kg)	37
<b>Alimentazione</b>	Tanica/Attacco diretto	•
<b>Caldaia vapore</b>	Volume (l)	1,1 l
	Materiale	Acciaio inox coibentata termicamente
<b>Caldaia caffè</b>	Volume (l)	0,7 l
	Materiale	Acciaio inox coibentata termicamente

<b>Idraulica</b>	Valvola di sicurezza	•
	Autolivello elettronico	•
	Pompa volumetrica	•
	Regolazione della pressione della pompa	•
	Dosatura volumetrica	•
<b>Gruppo</b>	Regolazione temperatura gruppo	•
	High Efficiency Extraction System	•
	Portafiltra pelle + Teflon	•
	Becco easy clean	•
<b>Vapore</b>	Lancia vapore in acciaio inox	•
	Lancia cool touch	•
	N° lance	1
<b>Acqua calda</b>	Economizzatore acqua calda	•
	Dosatura acqua calda	•
<b>Elettronica</b>	Display grafico	•
	On/Off	•
	Conteggio totale/parziale	•
	Lavaggio automatico	•
	Programma Manutenzione	•
	Tempo erogazione	•
	Temperatura caldaia vapore	•
	Temperatura acqua caffè	•
	Temperatura gruppo	•
	Programmazione temperatura vapore	•
	Programmazione temperatura acqua caffè	•
	Programmazione temperatura gruppo	•
	Programmazione sostituzione addolcitore	•



# 1. NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

## 1.1 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

01. Il presente libretto costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto e dovrà essere consegnato all'utilizzatore. Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.
02. Le illustrazioni presenti in questo manuale hanno carattere puramente indicativo. La macchina in vostro possesso potrebbe differire in qualche parte da quella rappresentata. Victoria Arduino si riserva la facoltà di apportare variazioni alla produzione ed al manuale senza che ciò comporti l'obbligo di aggiornare la produzione ed i manuali precedenti.



### **PERICOLO DI INQUINAMENTO**

03. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo, né essere dispersi nell'ambiente.
04. Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. L'installazione deve essere effettuata in ottemperanza alle norme vigenti nel paese dove la macchina viene installata, secondo le istruzioni del costruttore e da personale qualificato. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni

causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto. Per la sicurezza elettrica di questo apparecchio è obbligatorio predisporre l'impianto di messa a terra, rivolgendosi ad un elettricista munito di idoneità tecnica certificata, che dovrà verificare che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa. In particolare dovrà anche accertare che la sezione dei cavi dell'impianto sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio. È vietato l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghie. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario chiamare un elettricista munito di patentino.

05. Per gli apparecchi alimentati a 220-230 V, la massima impedenza fornita dalla rete di alimentazione non deve superare gli 0,37 ohm.
06. Durante l'installazione del dispositivo devono essere utilizzati i componenti e i materiali in dotazione al dispositivo stesso. Qualora fosse necessario l'utilizzo di altra componentistica, l'installatore deve verificare l'idoneità dello stesso ad essere utilizzato a contatto con l'acqua per consumo umano.
07. L'installatore deve eseguire i collegamenti idraulici rispettando le norme di igiene e sicurezza idraulica di tutela ambientale vigenti nel luogo di installazione. Quindi per l'impianto idraulico rivolgersi ad un tecnico autorizzato.
08. L'alimentazione del dispositivo deve essere effettuata con acqua idonea al consumo umano conforme alle disposizioni vigenti nel luogo di installazione. L'installatore deve acquisire dal proprietario/gestore dell'impianto conferma che l'acqua rispetti i requisiti sopra indicati.

09. Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso descritto in questo manuale. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.



### **AVVERTENZA**

10. Prima di utilizzare la macchina leggere interamente il manuale d'uso o quantomeno le prescrizioni di sicurezza e la messa a punto.

11. L'apparecchio non è idoneo per l'utilizzo da parte dei bambini, persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o carenti di conoscenze a meno che non sia data supervisione o istruzione.

12. Le temperature massime e minime di immagazzinamento devono essere comprese nel range [-5,+50]°C.

13. La temperatura di funzionamento deve essere compresa nel range [+5,+35]°C.

14. Al termine dell'installazione, il dispositivo viene attivato e portato fino alla condizione nominale di lavoro lasciandolo in condizioni di "pronto al funzionamento".

- Successivamente il dispositivo viene spento e tutto il circuito idraulico viene svuotato della prima acqua immessa in modo da eliminare eventuali impurità iniziali.
- In seguito il dispositivo viene nuovamente caricato e portato fino alle condizioni nominali di funzionamento.
- Dopo il raggiungimento dello stato di "pronto al funzionamento" si effettuano le seguenti erogazioni:
  - 100% del circuito caffè attraverso l'erogatore caffè (per più erogatori si divida in uguale misura);
  - 100% del circuito acqua calda

attraverso l'erogatore acqua (per più erogatori si divida in uguale misura);

- apertura di ciascuna uscita vapore per 1 minuto.

• Al termine dell'installazione sarebbe buona regola stilare un rapporto di quanto effettuato.

15. L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati;
- non usare l'apparecchio a piedi nudi;
- non usare, prolunghe in locali adibiti a bagno o doccia;
- non tirare il cavo di alimentazione, per scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione;
- non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.);
- non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini, o da personale non autorizzato e che non abbia letto e ben compreso questo manuale.
- In fase di installazione la rete elettrica dovrà essere predisposta con un sezionatore che sezioni ogni fase.

16. Il tecnico autorizzato deve, prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, staccare la spina dopo aver spento l'interruttore della macchina.

17. Per le operazioni di pulizia portare la macchina a stato energetico "O", cioè "interruttore macchina spento e spina staccata" ed attenersi esclusivamente a quanto previsto nel presente libretto.

18. In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo. È severamente vietato intervenire. Rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato. L'eventuale riparazione

dei prodotti dovrà essere effettuata solamente dalla casa costruttrice o da centro di assistenza autorizzato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

- 19. All'installazione, l'elettricista munito di patentino dovrà prevedere un interruttore unipolare come previsto dalle normative di sicurezza vigenti con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
- 20. Per evitare surriscaldamenti pericolosi si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione.
- 21. Non ostruire le griglie di aspirazione e/o di dissipazione in particolare dello scaldatasse.
- 22. Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento, spegnere l'apparecchio e per la sua sostituzione rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.
- 23. Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo si raccomanda di renderlo inoperante dopo aver staccato la spina, tagliare il cavo di alimentazione.

**PERICOLO DI INQUINAMENTO**

- 24. Non disperdere la macchina nell'ambiente: per lo smaltimento rivolgersi ad un centro autorizzato o contattare il costruttore che darà indicazioni in merito.
- 25. Per favorire l'aerazione della macchina posizionarla a cm 15 da muri da altre macchine.

**PERICOLO DI USTIONE**

- 26. Durante l'uso della lancia del vapore, prestare molta attenzione e non mettere le mani sotto di esso e non toccarla subito dopo l'uso.

- 27. Ricordare che prima di effettuare qualsiasi operazione di installazione, manutenzione, scarico, regolazione, l'operatore qualificato deve indossare i guanti da lavoro e le scarpe antinfortunistiche.

28. Il massimo livello di disturbo sonoro emesso è inferiore ai 70db.

29. Il tubo alla connessione idrica se sostituito non deve essere più riutilizzato.

**ATTENZIONE**



**INFORMAZIONE AGLI UTENTI**

Ai sensi dell' art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell' uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L' utente dovrà, pertanto, conferire l' apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull' ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l' apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell' utente comporta l' applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs.n.22/1997" (articolo 50 e seguenti del D.Lgs.n.22/1997).

## 2. DESCRIZIONE MACCHINA THERESIA



02

### LEGENDA

- 01 Display LCD
- 02 Pulsante di comando vapore
- 03 Lancia vapore manuale
- 04 Interruttore generale
- 05 Griglia poggiatasse
- 06 Lancia acqua calda
- 07 Portafiltro
- 08 Pannello di comando Touch Screen

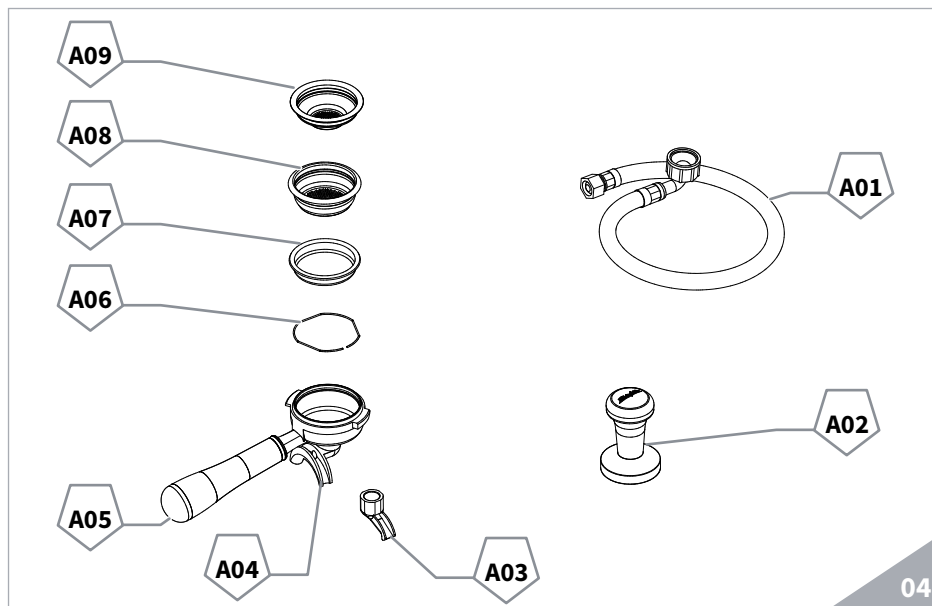
## 2.1 DESCRIZIONE PANNELLO DI COMANDO



### LEGENDA

- A** Pulsante ON/OFF
- B** Pulsante acqua calda
- C** Pulsante erogazione caffè singolo
- D** Pulsante erogazione caffè doppio
- E** Pulsante ENTER
- F** Display LCD
- G** Pulsante vapore

## 2.2 LISTA ACCESSORI



04

### LEGENDA

- A01** Tubo carico 3/8"
- A02** Pressa caffè
- A03** Becco erogazione singolo
- A04** Becco erogazione doppio
- A05** Portafiltro
- A06** Molla
- A07** Filtro cieco
- A08** Filtro doppio
- A09** Filtro singolo

### 3. TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

#### 3.1 IDENTIFICAZIONE MACCHINA

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore Victoria Arduino, citare sempre il numero di matricola della macchina. La macchina viene trasportata in pallett con più macchine dentro scatoloni assicurati al pallett con delle centine. Prima di procedere a qualsiasi operazione di trasporto o movimentazione, l'operatore deve indossare guanti e scarpe antinfortunistici ed una tuta con elastici alle estremità. Il trasporto del pallett deve essere effettuato con un mezzo di sollevamento adeguato (tipo muletto).



#### **PERICOLO DI URTO O SCHIACCIAMENTO**

L'operatore durante tutta la movimentazione, deve avere l'attenzione che non ci siano persone, cose od oggetti nell'area di operazione. Sollevare lentamente il pallett a circa 30 cm da terra e raggiungere la zona di carico. Dopo aver verificato che non ci siano ostacoli, cose o persone, procedere al carico. Una volta arrivati a destinazione, sempre con un mezzo di sollevamento adeguato (es. muletto), dopo essersi assicurati che non ci siano cose o persone nell'area di scarico, portare il pallett a terra e movimentarlo a circa 30 cm da terra, fino all'area di immagazzinamento.



#### **PERICOLO DI URTO O SCHIACCIAMENTO**

Prima della seguente operazione verificare che il carico sia a posto e che con il taglio delle centine non cada. L'operatore con guanti e scarpe antinfortunistiche, deve procedere al taglio delle centine e allo stoccaggio del prodotto, in questa operazione consultare le caratteristiche tecniche del prodotto per vedere il peso della macchina da immagazzinare e potersi regolare di conseguenza.



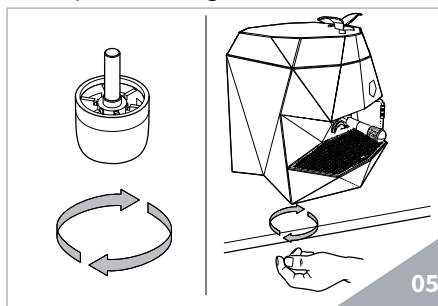
#### **PERICOLO DI INQUINAMENTO**

Una volta liberata la macchina del pallett o del contenitore, non disperderlo nell'ambiente, pericolo di inquinamento.

### 4. INSTALLAZIONE E OPERAZIONI PRELIMINARI

Una volta rimosso l'imballo e aver verificato l'integrità della macchina e degli accessori, procedere come descritto di seguito:

- Posizionare la macchina su un piano orizzontale;
- Mettere in piano la macchina agendo sui piedini di regolazione.



In fase preliminare, dopo la messa in piano della macchina, si consiglia di installare un addolcitore (A), all'uscita della rete idrica, e di seguito un filtro a maglia (B). Questo non permette alle impurità, come sabbia, particelle di calcare in sospensione, ruggine ecc., di danneggiare le delicate superfici in grafite, garantendo una buona durata della macchina.

Dopo queste operazioni, provvedere ai collegamenti idraulici (vedi Fig. 06).



#### **ATTENZIONE**

La pressione della rete idrica raccomandata è [2,3] bar.



#### **ATTENZIONE**

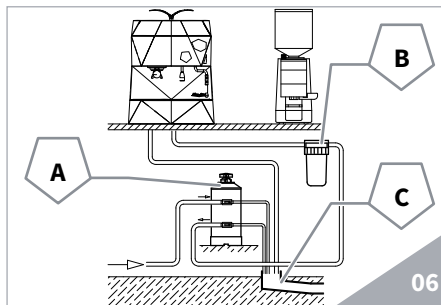
Evitare strozzature nei tubi di collegamento. Verificare inoltre che lo scarico (3) sia in grado di eliminare gli scarti.

### ⚠ **NOTA BENE**

All'inizio della attività giornaliera e comunque nel caso in cui vi siano pause maggiori di 8 ore bisogna procedere ad effettuare il ricambio del 100% dell'acqua contenuta nei circuiti utilizzando gli erogatori preposti.

### ⚠ **NOTA BENE**

In caso di esercizi in cui il servizio è continuativo effettuare i ricambi di sopra descritti almeno con frequenza settimanale.



### **LEGENDA**

- A.** Addolcitore
- B.** Filtro a maglia
- C.** Scarico Ø 50 mm

### ⚠ **NOTA BENE**

Per un buon funzionamento della macchina occorre che la pressione di rete non superi i 4 bar. In caso contrario, installare un riduttore di pressione a monte dell'addolcitore; il tubo in entrata dell'acqua deve avere un diametro interno non inferiore ai 6 mm ( $\frac{3}{8}$ ").

### ⚠ **PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA**

La macchina deve essere sempre protetta con un interruttore automatico onnipolare di adeguata potenza con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. Victoria Arduino non risponde di alcun danno a cose o persone derivante dalla mancata osservanza delle vigenti norme di sicurezza. Prima di allacciare la macchina a una rete elettrica verificare che il voltaggio indicato sulla targhetta dati della macchina corrisponda a quello della rete.




## 5. REGOLAZIONI DEL TECNICO QUALIFICATO

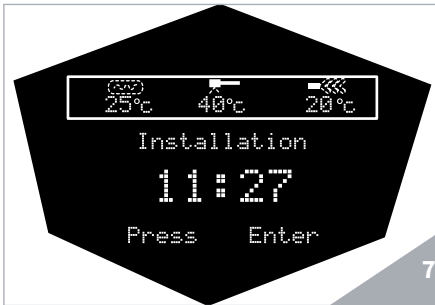
### 5.1 PROCEDURA DI PRIMO AVVIAMENTO


Tutti i modelli **THERESIA** sono muniti di sonda di livello, per mantenere costante il livello di acqua all'interno della caldaia.

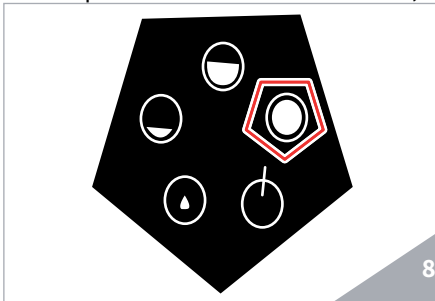
E buona norma, al primo avviamento della macchina o qualora venga completamente vuotata la caldaia per manutenzione, assicurarsi che ci sia acqua in tutto il circuito per evitare che la resistenza elettrica si danneggi e che inserisca la protezione elettronica.

Al primo avviamento la macchina visualizzerà "installazione, premere invio".

- Premendo **ENTER**  la pompa inizierà il riempimento automatico delle caldaie.



- Quando uscirà acqua dal gruppo erogazione, premere nuovamente **ENTER**  per concludere la fase di riempimento del circuito idraulico;



### **ATTENZIONE**

Non spegnere la macchina durante questa procedura per non interromperla. Nel caso in cui venga a mancare inavvertitamente la corrente, sarà sufficiente spegnere e riaccendere la macchina per riprendere la procedura di installazione e completare il riempimento correttamente.

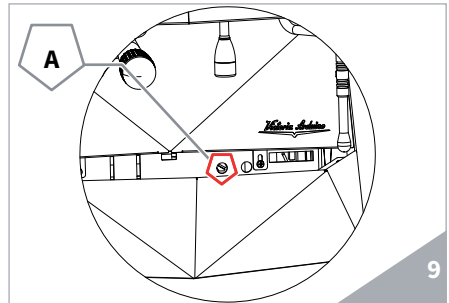
### 5.2 REGOLAZIONE POMPA

#### **NOTA BENE**

Operazione eseguibile anche a macchina accesa.

Per modificare la pressione di esercizio della pompa agire come descritto di seguito:

- Rimuovere la griglia e il piatto raccogli gocce;



- Agire sulla vite di regolazione **A** della pompa per **AUMENTARE** (senso orario) oppure **DIMINUIRE** (senso antiorario) la pressione (valore consigliato 9 bar).
- La pressione impostata dalla Victoria Arduino è di 9 bar. Per eventuali modifiche rivolgersi al tecnico.
- Al termine delle regolazioni, riposizionare la protezione in lamiera nell'apposito alloggiamento e fissarla con le due viti laterali; riposizionare il piatto raccogli gocce e la griglia del piano di lavoro.

### 5.3 REGOLAZIONE ECONOMIZZATORE ACQUA CALDA

#### **NOTA BENE**

Operazione eseguibile anche a macchina accesa.

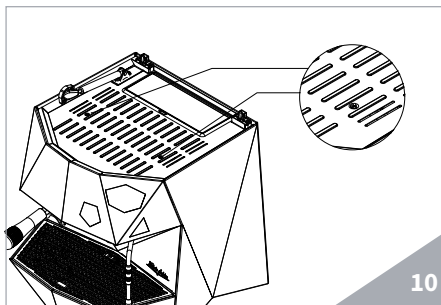
Tutti i modelli **THERESIA** sono equipaggiati di un miscelatore di acqua calda, il quale permette di regolare la temperatura di uscita dell'acqua e di ottimizzare il rendimento del sistema.

Per regolare l'economizzatore acqua calda, agire sul pomello di registro.

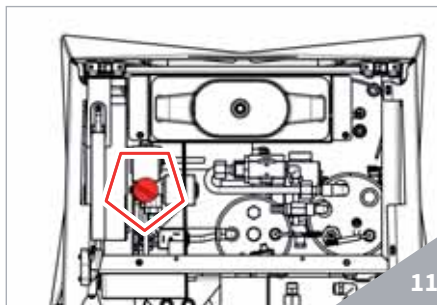
L'economizzatore dell'acqua calda è alloggiato all'interno della macchina.

Per accedere all'economizzatore agire come descritto di seguito:

- Smontare il piatto scalda tazze svitando le due viti come illustrato nella seguente figura.



- Ruotare il pomello di registro in senso ANTIORARIO/ORARIO per AUMENTARE/DIMINUIRE la temperatura dell'acqua calda;



- Al termine dell'operazione rimontare il pannello protettivo con le apposite viti.

## 6. UTILIZZO

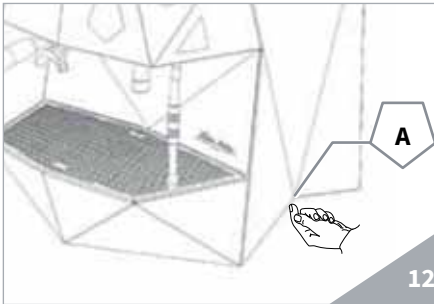
Prima di iniziare qualsiasi operazione, l'operatore deve accertarsi di aver letto e ben compreso le prescrizioni di sicurezza di questo manuale.

Il modello **THERESIA** è dotato di una chiave visualizzazione Utente e una chiave Tecnico. Con la chiave visualizzazione Utente si può accedere alle normali funzioni di lavoro e possono essere visualizzati i menù della programmazione (Cap. 7).

La chiave Tecnico permette di accedere a funzioni particolari e di modificarne i parametri.

### 6.1 ACCENSIONE DELLA MACCHINA

- Chiudere il sezionatore e posizionare l'interruttore generale **A** in posizione I.



- Sul display compaiono le scritte relative alla release del software e allo stato della macchina.

#### **NOTA BENE**

La macchina non è operativa, in quanto l'interruttore generale permette solo l'alimentazione della scheda elettronica.

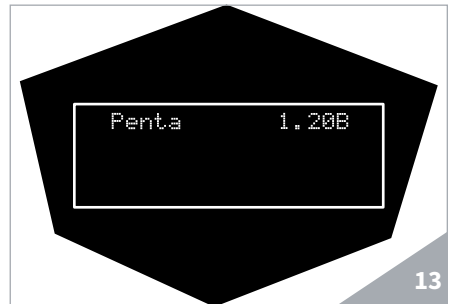
#### **ATTENZIONE**

In caso di manutenzione alla scheda elettronica, spegnere la macchina tramite l'interruttore generale esterno e scollegare il cavo di alimentazione.

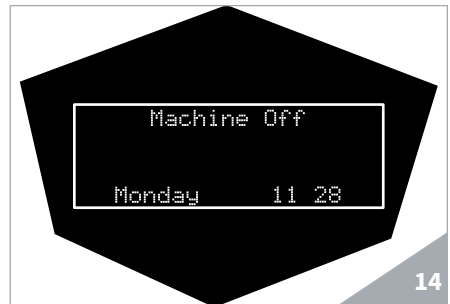
### 6.2 PROCEDURA DI PRIMA INSTALLAZIONE E CARICAMENTO MANUALE DELL'ACQUA IN CALDAIA


In fase di prima installazione della macchina o dopo la manutenzione di una delle caldaie, accesa la macchina dall'interruttore generale posto in basso a destra, procedere come segue:

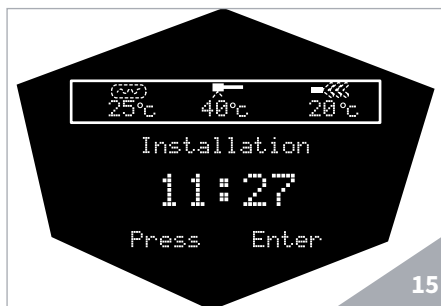
- All'accensione il display mostra la release del software:




- Alla prima accensione il display mostra:

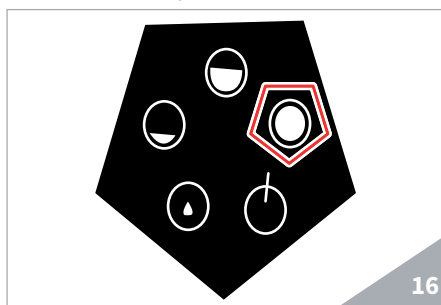


- Premere il tasto ON/OFF  per accendere la macchina. Il display mostra:



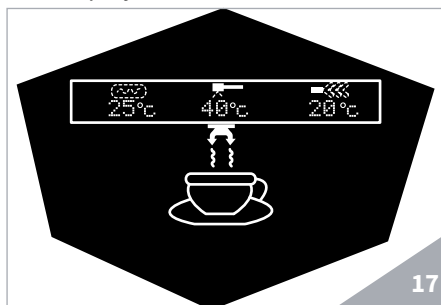
15

- Premere il tasto ENTER  per avviare il ciclo di caricamento dell'acqua nella caldaia;




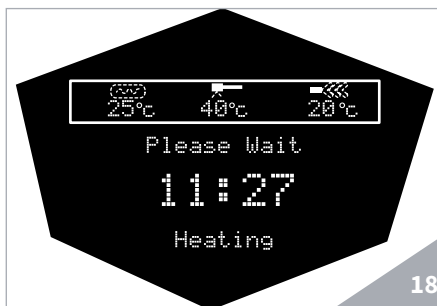
16

- Il display mostra;



17

- Premere di nuovo il tasto ENTER  per terminare la procedura di primo riempimento quando l'acqua fuoriesce dal gruppo erogazione. L'uscita dell'acqua dal gruppo assicura che la caldaia è stata correttamente riempita.
- Attendere il tempo necessario a caricare l'acqua nella caldaia; al termine, il display mostra:





18

### **ATTENZIONE**

**Questo ciclo non può e non deve essere interrotto.**

Nel caso in cui sia interrotto per mancanza di elettricità o spegnimento accidentale della macchina dall'interruttore generale, alla successiva riaccensione la macchina riavvierà di nuovo il ciclo di installazione.


Nel caso in cui fosse necessario riempire manualmente la caldaia a seguito di manutenzione straordinaria o altro, è possibile avviare nuovamente la procedura di installazione:

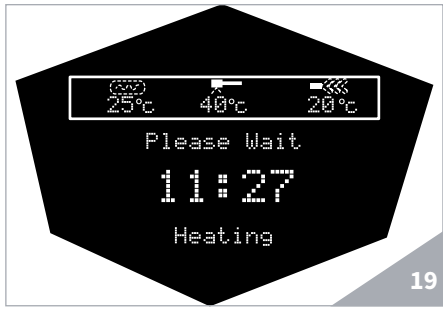
- Spegner la macchina dall'interruttore principale.
- Riaccendere la macchina e appena accesa mantenere premuto il tasto Vapore  per almeno 5 secondi, al termine del quale verrà visualizzato il messaggio di installazione.
- Premere ENTER  per confermare e premere nuovamente quando l'acqua inizia ad uscire dal gruppo erogazione.

### ACCENSIONE/SPEGNIMENTO MANUALE

#### ON/OFF Automatico NON PROGRAMMATO

##### ACCENSIONE

Premere il tasto ON/OFF  per alcuni secondi; il display si illumina indicando la release della Eprom per circa 1 secondo. La centralina effettua l'autodiagnosi delle funzioni, tutti i tasti di selezione si illuminano. Terminata la diagnosi, sul display compare la scritta:



Raggiunta la temperatura impostata, il display mostra:



##### **NOTA BENE**

Tutti i tasti di selezione sono abilitati sin dalla fine della diagnosi.


##### **ATTENZIONE**

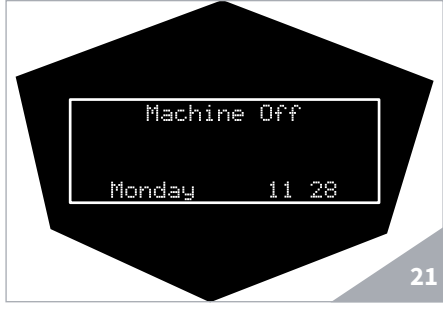
Nel caso in cui l'autodiagnosi indichi anomalie o guasti, chiamare il centro di assistenza, l'operatore NON DEVE intervenire.

##### **NOTA BENE**

La macchina è dotata di sistema di riscaldamento sequenziale, in grado di limitare la potenza elettronica assorbita. Il riscaldamento della caldaia vapore è subordinato al riscaldamento della caldaia caffè.

##### SPEGNIMENTO

Premere il tasto ON/OFF  per alcuni secondi; la macchina si spegne e il display mostra:

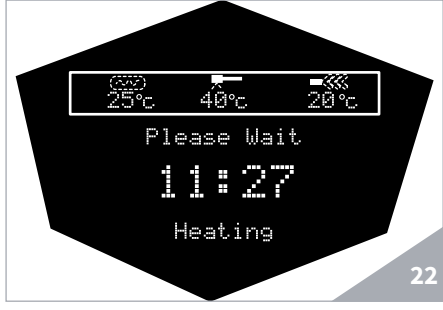


#### ON/OFF Automatico PROGRAMMATO

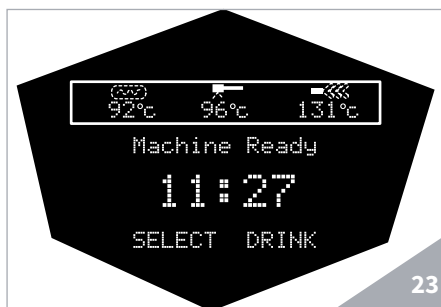
La macchina si ACCENDERÀ al primo orario di accensione programmato (vedi capitolo **“PROGRAMMAZIONE”** e paragrafo **“PROGRAMMAZIONE ON/OFF”**).

La centralina effettua l'autodiagnosi delle funzioni, tutti i tasti di selezione si illuminano.

Terminata la diagnosi, il display mostra:



Raggiunta la temperatura impostata, la scritta riscaldamento scompare, sostituita da:



23

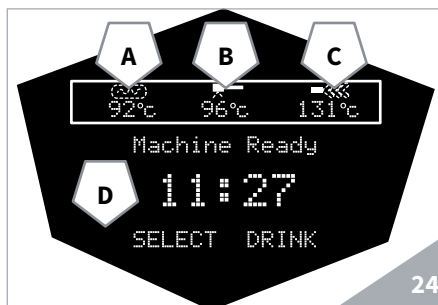
La macchina si SPEGNERÀ al primo orario di spegnimento programmato (vedi capitolo **“PROGRAMMAZIONE”** e paragrafo **“PROGRAMMAZIONE ON - OFF”**).

**NOTA BENE**

La macchina può essere accesa o spenta manualmente come indicato nel paragrafo precedente.

## 7. PROGRAMMAZIONE

### 7.1 LEGENDA



24

Nr.		Descrizione
A		Indicatore temperatura caldaia
B		Indicatore temperatura gruppo
C		Indicatore temperatura caldaia vapore
D		Area indicazione ora e messaggi macchina

## 7.2 PROGRAMMAZIONE

Procedere all'accensione della macchina come descritto nel capitolo "Utilizzo" - paragrafo "Accensione/spegnimento della macchina".

Il display visualizza la "Home Page".



25

La selezione e lo scorrimento all'interno delle pagine del menù viene effettuato con i seguenti tasti:

### ENTER



Premere per accedere ai sottomenù e per confermare i valori impostati.

### CURSORI SU/GIÙ

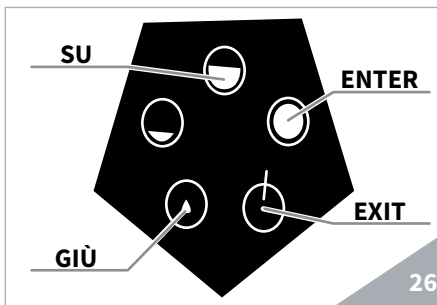


Premere per scorrere in alto o in basso il menu e per aumentare o diminuire i valori.

### EXIT



Premere per uscire dai sottomenù e dal menù.




26

## FUNZIONI MACCHINA PROGRAMMABILI

La macchina è dotata di un menù con accesso disponibile per l'utente e di un menù con accesso riservato al tecnico/installatore.

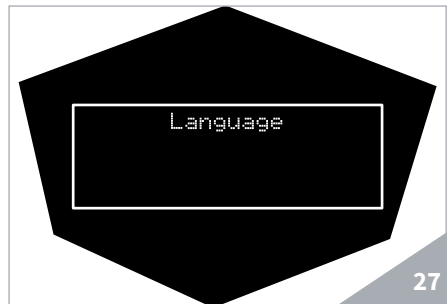
Le funzioni disponibili per il menù utente sono le seguenti:

- LINGUA
- CICLO DI PULIZIA
- DOSI
- CONTATORI
- SETTAGGI
- USCITA

Per accedere al menù premere il tasto CURSORE GIÙ  per 5 secondi fino alla comparsa della prima funzione di programmazione disponibile.

### 7.2.1 LINGUA

È la prima voce del menù di programmazione; premere ENTER  per accedere.






27


Viene visualizzato un sottomenù per la scelta della lingua dell'intera interfaccia.



28

Muoversi con i tasti CURSORI   all'interno della schermata e premere il tasto ENTER  per confermare la selezione della lingua.

### 7.2.2 CICLO DI PULIZIA

Con i tasti CURSORI selezionare la voce “**CICLO DI PULIZIA**” e premere ENTER  per avviare il ciclo di pulizia del gruppo dopo aver inserito il filtro cieco.

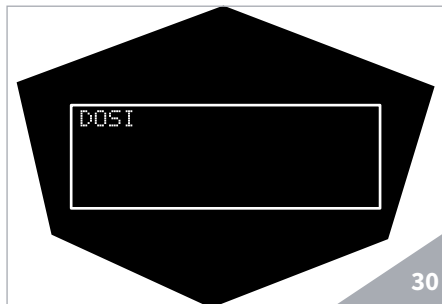




#### **NOTA BENE**

Per maggiori informazioni fare riferimento al relativo capitolo “**PULIZIA E MANUTENZIONE**”.











### 7.2.3 DOSI


Con i tasti CURSORI   selezionare la voce “**DOSI**” e premere ENTER  per accedere.



Selezionare sempre con i tasti CURSORI   le opzioni desiderate (il relativo pulsante si evidenzia di viola sul pannello di comando).




Di seguito la corrispondenza tra i pulsanti e il display.

Display		Pulsante
PROGR.TASTO:01		Caffè singolo 
PROGR.TASTO:02		Caffè doppio 
PROGR.TASTO:03		Continuo 
The		Acqua calda 
Vapore		Vapore 


Selezionare con il tasto ENTER  il pulsante da impostare.

Le funzioni disponibili da assegnare ai tasti 01, 02 e 03 sono:

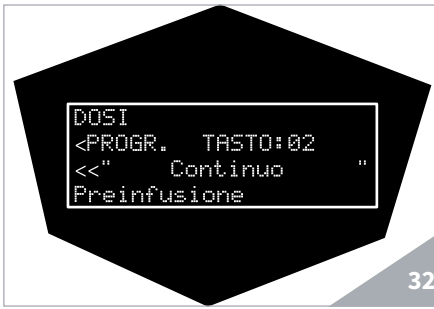
- Caffè singolo
- Caffè doppio
- Continuo

Con i tasti CURSORI   selezionare la funzione da assegnare e confermare con il tasto ENTER .





Una volta selezionata la funzione di un tasto è possibile impostare la quantità di bevanda e il tempo di preinfusione premendo di nuovo il tasto ENTER .






Per le funzioni “Caffè singolo”, “Caffè doppio” e “Continuo”, le variabili da impostare sono:

- VOLUME ml: imposta la quantità di acqua da erogare in ml;
- PRE-INFUSIONE: imposta il tempo di preinfusione in secondi. Se impostato su 0, la funzione viene disattivata.

Tramite i tasti CURSORI   è possibile impostare i valori desiderati.




Premere il tasto ENTER  per rendere effettive le modifiche.

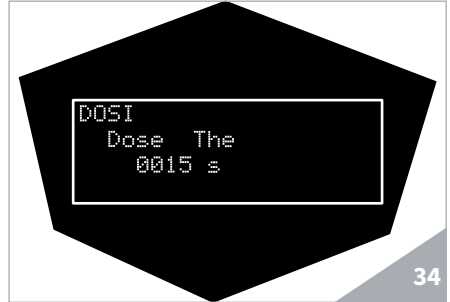
### **NOTA BENE**


La quantità impostata in ml è indicativa dell'acqua immessa nel circuito idraulico della macchina e non della quantità di prodotto in tazza, variabile dipendente dal tipo di caffè e dalla macinatura.

## ACQUA CALDA


Al pulsante Acqua Calda  è possibile assegnare una durata dell'erogazione espressa in secondi.

Aumentare o diminuire il tempo tramite i tasti CURSORI  .




Premere il tasto ENTER  per rendere effettive le modifiche.

## VAPORE

Al pulsante Vapore  è possibile assegnare una durata dell'erogazione espressa in secondi.

Aumentare o diminuire il tempo tramite i tasti CURSORI  .

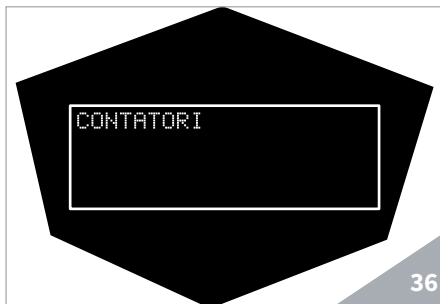




Premere il tasto ENTER  per rendere effettive le modifiche.

## 7.2.4 CONTATORI

Con i tasti CURSORI   selezionare la voce “**CONTATORI**” e premere ENTER  per accedere.

Il display visualizza i conteggi della macchina.






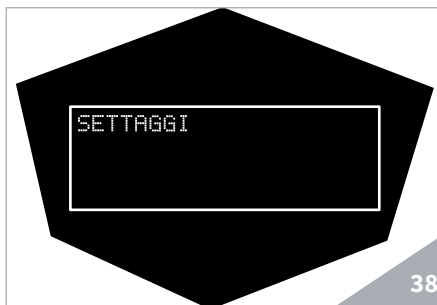
Selezionare con i tasti CURSORI   il dato desiderato fra i seguenti:




- PROGR.TASTO:01
- PROGR.TASTO:02
- PROGR.TASTO:03
- The
- Vapore
- Lavaggio
- Litri Totali



## 7.2.5 SETTAGGI



Con i tasti CURSORI   selezionare la voce “**SETTAGGI**” e premere ENTER  per accedere.






Selezionare con i tasti CURSORI   le varie impostazioni e premere ENTER  per accedere ai sottomenù:

- Temperatura Caffè
- Temperatura Vapore
- Temperatura Gruppo
- Allarme Lavaggio
- Programmazione ON/OFF
- Risparmio Energia
- Giorno / Ora
- Filtro Acqua
- Unità di misura temperatura
- Crono
- Contrasto Display
- Settaggi Standard


### TEMPERATURA CAFFÈ

Selezionare con i tasti CURSORI   il sottomenù “Temp. Caffè”.





Premere il tasto ENTER  per accedere all'impostazione della temperatura del caffè. Aumentare o diminuire il valore con i tasti CURSORI  .






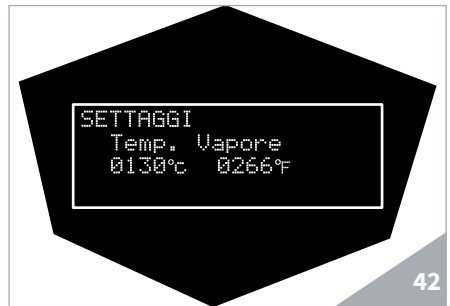
Premere il tasto ENTER  per rendere effettive le modifiche.


### TEMPERATURA VAPORE

Selezionare con i tasti CURSORI   il sottomenù "Temp. Vapore".





Premere il tasto ENTER  per accedere all'impostazione della temperatura del vapore. Aumentare o diminuire il valore con i tasti CURSORI  .






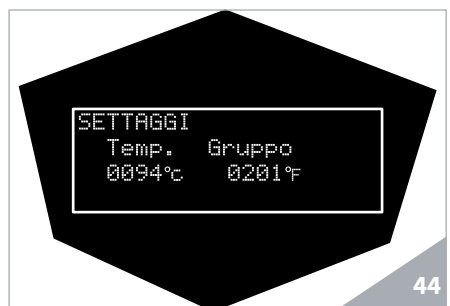
Premere il tasto ENTER  per rendere effettive le modifiche.


### TEMPERATURA GRUPPO

Selezionare con i tasti CURSORI   il sottomenù "Temp. Gruppo".





Premere il tasto ENTER  per accedere all'impostazione della temperatura del gruppo di erogazione. Aumentare o diminuire il valore con i tasti CURSORI  .






Premere il tasto ENTER  per rendere effettive le modifiche.


## ALLARME LAVAGGIO

Selezionare con i tasti CURSORI   il sottomenù “Allarme Lavaggio”.



Premere il tasto ENTER  per accedere all'impostazione dei parametri dell'allarme di lavaggio del gruppo. Aumentare o diminuire i valori con i tasti CURSORI  . Impostando questi valori verrà segnalato quando la macchina ha effettuato il numero impostato di cicli o le ore di esercizio, in modo da effettuare la pulizia quando impostato.



Premere il tasto ENTER  per rendere effettive le modifiche.

### **ATTENZIONE**

Impostando a 0 il valore del “Numero di Cicli” e le “Ore di Esercizio”, NON VIENE VISUALIZZATO L'ALLARME.

Premere il tasto EXIT  per uscire dal menù.



Al raggiungimento del “Numero di Cicli”

o di “Ore di Esercizio” impostati, il display mostra:







## PROGRAMMAZIONE ON/OFF

È possibile impostare l'ora di accensione e spegnimento della macchina per ogni giorno della settimana.

Selezionare con i tasti CURSORI   il sottomenù “Program. ON-OFF”.





Premere il tasto ENTER  per accedere alle impostazioni di accensione e spegnimento automatico della macchina. Impostare giorno, ora e/o riposo settimanale con i tasti CURSORI   e premere il tasto ENTER  per rendere effettive le modifiche.






L'impostazione di default è OFF (accensione e spegnimento sono manuali).


### RISPARMIO ENERGIA

Selezionare con i tasti CURSORI   il sottomenu "Risparmio Energia".





Premere il tasto ENTER  per accedere alle impostazioni dell'intervallo di tempo oltre il quale la macchina attiva automaticamente il risparmio di energia, riducendo le temperature di riscaldamento. Impostare i valori tramite i tasti CURSORI  .






Premere il tasto ENTER  per rendere effettive le modifiche.


### GIORNO/ORA

Selezionare con i tasti CURSORI   il sottomenu "Giorno/Ora".





Premere il tasto ENTER  per accedere alle impostazioni del giorno della settimana e dell'orario della macchina. Regolare i minuti, le ore e il giorno con i tasti CURSORI  .




Premere il tasto ENTER  per rendere effettive le modifiche.



**FILTRO ACQUA**

Selezionare con i tasti CURSORI   il sottomenù “Filtro Acqua I.”




54

Premere il tasto ENTER  per accedere alle impostazioni del numero di litri di acqua erogati prima che si attivi l'allarme di sostituzione del filtro acqua.

Impostare il valore dei litri con i tasti CURSORI  .





55

Premere il tasto ENTER  per rendere effettive le modifiche.

 **ATTENZIONE**


Il Filtro Acqua NON fa parte degli accessori in dotazione forniti da Victoria Arduino. Il tecnico installatore vi saprà consigliare l'acquisto del filtro che fa al caso vostro.



**UNITÀ DI MISURA**

Selezionare con i tasti CURSORI   il sottomenù “Unità Misura T.”




56

Premere il tasto ENTER  per accedere alle impostazioni dell'unità di misura della temperatura, a scelta fra gradi Celsius e gradi Fahrenheit.



Impostare la scala dei gradi con i tasti CURSORI  .




57

Premere il tasto ENTER  per rendere effettive le modifiche.

**CRONO**


Selezionare con i tasti CURSORI   il sottomenù “Crono”.



Premere il tasto ENTER  per accedere alla visualizzazione del tempo di erogazione in secondi, durante il normale ciclo di lavoro.

Attivare o disattivare questa impostazione con i tasti CURSORI  .





Premere il tasto ENTER  per rendere effettive le modifiche.


**NOTA BENE**



Il valore di default per questa impostazione è NO (OFF).

**CONTRASTO DISPLAY**


Selezionare con i tasti CURSORI   il sottomenù “Contrasto Display”.





Premere il tasto ENTER  per accedere alla regolazione del contrasto del display. Il valore, che può variare tra 10 e 54, è impostato di default a 40.

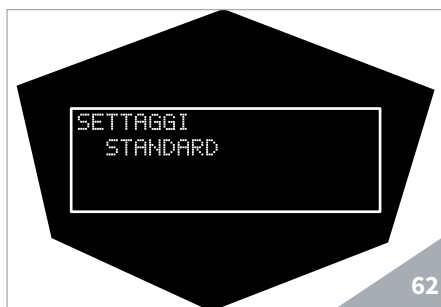
Regolare il contrasto del display con i tasti CURSORI  .



Premere il tasto ENTER  per rendere effettive le modifiche.

## SETTAGGI STANDARD



Selezionare con i tasti CURSORI   il sottomenù “STANDARD”.

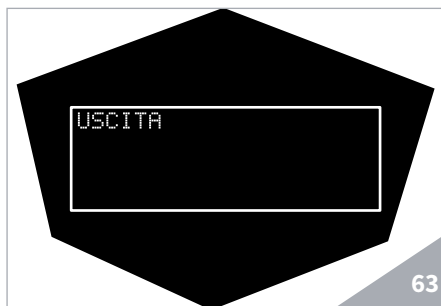


Premere il tasto ENTER  per ripristinare le impostazioni di fabbrica relative alle dosi, alle temperature caldaia e temperatura gruppo.

Il ripristino delle impostazioni viene confermato con un messaggio di corretta applicazione del comando.

## USCITA







Selezionare con i tasti CURSORI   il sottomenù “USCITA”.



Premere il tasto ENTER  per uscire dal menù “SETTAGGI”.



## 8. MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA THERESIA

INDICAZIONI DISPLAY E TASTI	CAUSA	EFFETTO	SOLUZIONE	NOTE
ERRORE DIAGNOSI	Al momento della diagnosi il sistema presenta delle anomalie sulle eeprom della centralina.	La macchina non riscalda e tutte le funzioni sono bloccate.		
ERRORE EROGAZIONE	Raggiunto il tempo limite di erogazione (120 sec.) il dosatore non ha inviato gli impulsi programmati.	L'indicazione sul display lampeggia così come il tasto "Continuo" del relativo gruppo.	Premere il tasto ON/OFF  o uno dei tasti CURSORI   .	
ERRORE DOSATORE	Se entro i primi tre secondi dall'inizio erogazione, il dosatore non ha inviato gli impulsi programmati.	Se l'erogazione non è interrotta manualmente si arriva al blocco di tempo limite (120 sec.).	Premere il tasto ON/OFF  o uno dei tasti CURSORI   .	
ERRORE LIVELLO	Se dopo 90 sec. di funzionamento della macchina il livello dell'acqua non viene ripristinato.	L'indicazione sul display lampeggia. La pompa si disattiva. La resistenza e tutte le funzioni sono inibite.	Spegnere e riaccenderla la macchina. Si riattiveranno le funzioni.	
ERRORE PRESSIONE	Quando la temperatura della macchina supera i 130°C.	L'indicazione sul display lampeggia, e la resistenza si disattiva.	Il sistema si autoripristina non appena la temperatura scende sotto i 130°C.	La caldaia è provvista di un termostato di sicurezza a riarmo manuale, se la resistenza non si ripristina chiamare un tecnico specializzato.
ERR. SOVRACORR.	Errato assorbimento dovuto al mal funzionamento di un carico della macchina.	L'indicazione sul display lampeggia. La pompa si disattiva. La resistenza e tutte le funzioni sono inibite.	Spegnere la macchina e chiamare un tecnico specializzato.	

## 9. PULIZIA E MANUTENZIONE

### 9.1 ARRESTO

Per arrestare la macchina bisogna premere l'interruttore generale e portarlo nella posizione "O".

### 9.2 PULIZIA DELLA CARROZZERIA

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, bisogna portare la macchina a stato energetico "O" (cioè interruttore macchina spento e sezionatore aperto).

#### **ATTENZIONE**

Non utilizzare solventi, prodotti a base di cloro, abrasivi.

#### **ATTENZIONE**

Non è possibile pulire l'apparecchio con getto d'acqua o immergendolo in acqua.

**Pulizia zona lavoro:** togliere la griglia del pianolavoro sollevandolo anteriormente verso l'alto e sfilarlo, togliere il sottostante piatto raccogliacqua e pulire il tutto con acqua calda e detersivo.

**Pulizia carena:** per pulire tutte le parti cromate utilizzare un panno morbido inumidito.

### 9.3 PULIZIA DELLE DOCCETTE INOX

La doccetta inox è situata sotto il gruppo di erogazione.

#### **NOTA BENE**

Per la pulizia operare come descritto:

- Svitare la vite posta al centro della doccetta.
- Sfilare la doccetta e verificare che i fori non siano ostruiti.
- In caso di ostruzioni pulire secondo descrizione (vedi capitolo "**PULIZIA DEI FILTRI E PORTAFILTRI**").  
Si raccomanda di effettuare la pulizia della doccetta settimanalmente.

### 9.4 PULIZIA DEL GRUPPO CON L'AUSILIO DEL FILTRO CIECO

La macchina è predisposta per il lavaggio del gruppo erogazione tramite detergente specifico in polvere.




La macchina inizierà il ciclo di pulizia che consiste nel ricircolo di acqua calda intervallata da un tempo di attesa.


E' consigliabile effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno con gli appositi detersivi.

#### **PERICOLO DI INTOSSICAZIONE**

Una volta tolto il portafiltro effettuare alcune erogazioni per eliminare eventuali residui di detergente.

Per eseguire la procedura di lavaggio procedere come segue:

01. Sostituire il filtro con quello cieco del gruppo erogatore.
02. Mettervi all'interno due cucchiaini di detergente specifico in polvere e immettere il portafiltro al gruppo.
03. Premere contemporaneamente i tasti Acqua Calda  e Vapore  e successivamente premere ENTER  per avviare il lavaggio.

04. La macchina eseguirà una serie di erogazioni per il lavaggio del gruppo. Terminata la serie di erogazioni la macchina richiederà il risciacquo. Svuotare e riposizionare il filtro cieco e premere ENTER  per avviare il risciacquo.
05. Togliere il portafiltro ed effettuare alcune erogazioni senza portafiltro per eliminare eventuali residui di detergente.

## 9.5 PULIZIA DEI FILTRI E PORTAFILTRI

Mettere due cucchiaini di detergente specifico in mezzo litro d'acqua calda e immettervi filtro e portafiltro (escluso il manico) per almeno mezz'ora. Dopodiché risciacquare in abbondante acqua corrente.

## 10. MANUTENZIONE

### **NOTA BENE**

Durante la manutenzione / riparazione i componenti utilizzati devono garantire il mantenimento dei requisiti di igiene e sicurezza previsti per il dispositivo. I ricambi originali forniscono questa garanzia.

### **NOTA BENE**

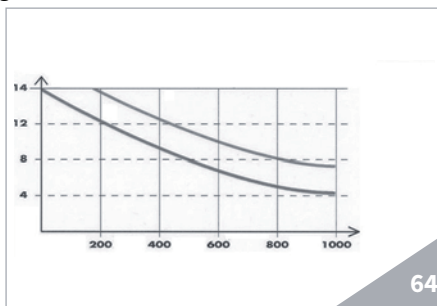
Dopo una riparazione o una sostituzione di componenti che riguardano parti a contatto con acqua e alimenti, deve essere effettuata la procedura di lavaggio indicata al punto 1.4 o seguendo le procedure indicate dal costruttore.

### 10.1 RIGENERAZIONE DELLE RESINE DELL'ADDOLCITORE

Nel caso si stia utilizzando l'acqua proveniente dalla rete idrica, al fine di evitare la formazione di depositi di calcare all'interno della caldaia e degli scambiatori di calore, è necessario che l'addolcitore sia sempre in perfetta efficienza. Occorre perciò effettuare regolarmente la rigenerazione delle resine ioniche.

I tempi di rigenerazione vanno stabiliti in funzione della quantità di caffè erogati giornalmente e della durezza dell'acqua utilizzata.

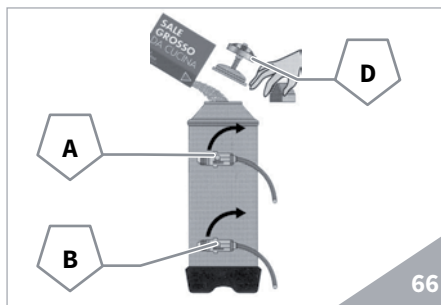
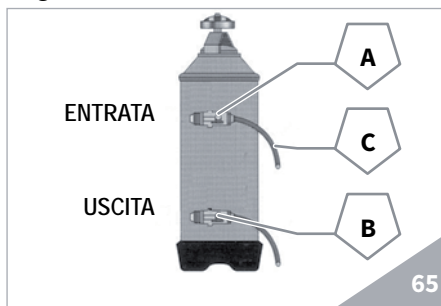
Indicativamente si possono rilevare dal diagramma riportato nella figura seguente.



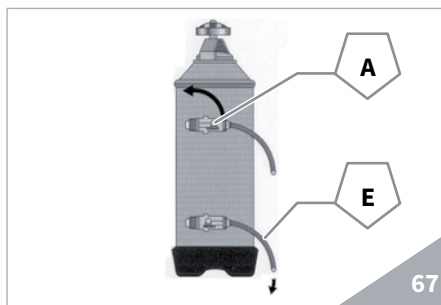
Le procedure di rigenerazione sono le seguenti:

01. Spegner la macchina e mettere un recipiente della capacità di almeno 5 litri sotto il tubo **C**.

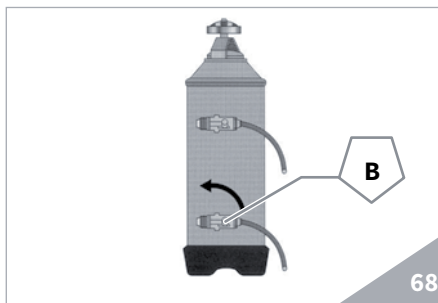
Ruotare le leve **A** e **B** da sinistra verso destra; togliere il tappo svitando la manopola **D** e introdurre 1 Kg di sale grosso da cucina.



02. Rimettere il tappo e riposizionare la leva **A** verso sinistra, lasciando scaricare l'acqua salata dal tubo **E** finché non ritorni dolce (circa 1/2 ora).



3) Riportare quindi la leva **B** verso sinistra.

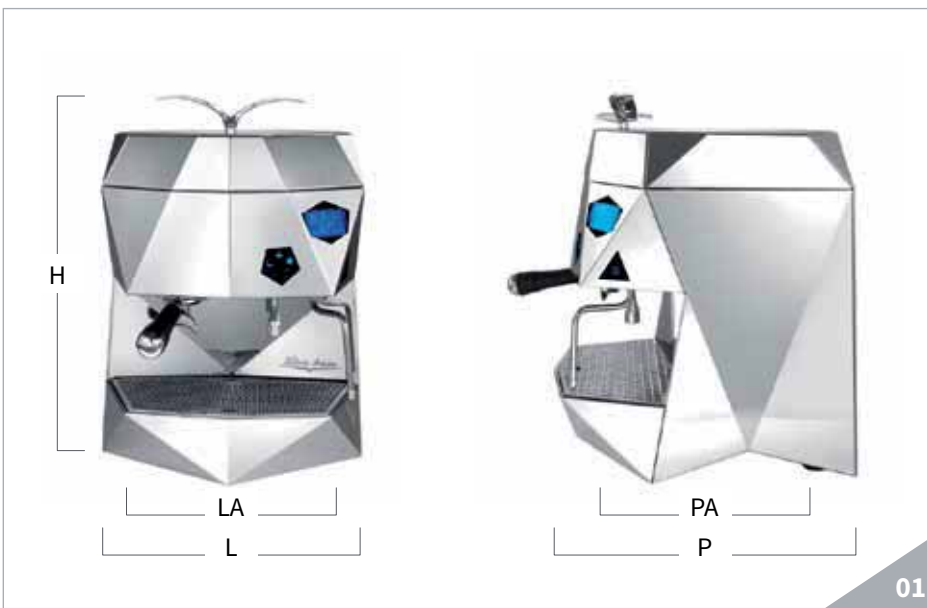


## INDEX

<b>1. GENERAL REMARKS ON THE CONSIGNMENT .....</b>	<b>41</b>
<b>1.1 SAFETY REGULATIONS.....</b>	<b>41</b>
<b>2. DESCRIPTION T H E R E S I A .....</b>	<b>44</b>
<b>2.1 CONTROL PANEL DESCRIPTION .....</b>	<b>45</b>
<b>2.2 ACCESSORIES LIST .....</b>	<b>46</b>
<b>3. TRANSPORT AND HANDLING .....</b>	<b>47</b>
<b>3.1 APPLIANCE IDENTIFICATION.....</b>	<b>47</b>
<b>4. INSTALLATION AND PRELIMINARY OPERATIONS.....</b>	<b>47</b>
<b>5. SETTING OF THE SKILLED TECHNICIAN .....</b>	<b>49</b>
<b>5.1 FIRST START UP PROCEDURE .....</b>	<b>49</b>
<b>5.2 PUMP ADJUSTMENT.....</b>	<b>49</b>
<b>5.3 HOT WATER ECONOMISER ADJUSTMENT .....</b>	<b>50</b>
<b>6. USE .....</b>	<b>51</b>
<b>6.1 TURNING THE MACHINE ON.....</b>	<b>51</b>
<b>6.2 FIRST INSTALLATION PROCEDURE AND MANUAL     WATER FILLING IN THE TANK .....</b>	<b>51</b>
<b>7. PROGRAMMING.....</b>	<b>54</b>
<b>7.1 KEY .....</b>	<b>54</b>
<b>7.2. PROGRAMMING .....</b>	<b>55</b>
<b>7.2.1 LANGUAGE .....</b>	<b>55</b>
<b>7.2.2 CLEANING CYCLE .....</b>	<b>56</b>
<b>7.2.3 DOSES .....</b>	<b>56</b>
<b>7.2.4 COUNTERS.....</b>	<b>58</b>
<b>7.2.5 SETTINGS .....</b>	<b>58</b>
<b>8. MACHINE FUNCTION MESSAGES T H E R E S I A .....</b>	<b>65</b>
<b>9. CLEANING AND MAINTENANCE .....</b>	<b>66</b>
<b>9.1 SWITCHING OFF THE MACHINE .....</b>	<b>66</b>
<b>9.2 CLEANING THE OUTSIDE OF THE MACHINE .....</b>	<b>66</b>
<b>9.3 CLEANING THE STAINLESS STEEL COFFEE-HOLDERS .....</b>	<b>66</b>

---

9.4	CLEANING THE UNIT WITH THE AID OF THE BLIND FILTER.....	66
9.5	CLEANING FILTERS AND FILTER-HOLDERS.....	67
10.	MAINTENANCE.....	67
10.1	REGENERATION OF THE SOFTENER RESINS.....	67
	ELECTRIC SYSTEM .....	102
	BOILER DIAGRAM .....	103
	BOILER DIAGRAM .....	104



01

<b>Group number</b>		1
	Body	Stainless steel supermirror
	Voltage	208-240 V 50-60 Hz
	Power	3000W
<b>Dimensions</b>	Width L (mm)	430
	Length LA (mm)	360
	Height H (mm)	585
	Depth P (mm)	460
	Depth PA (mm)	270
	Net weight (kg)	32
	Gross weight (kg)	37
<b>Water supply</b>	Tank/Mains	•
<b>Steam boiler</b>	Capacity (l)	1,1 l
	Material	Thermally insulated stainless steel
<b>Coffee boiler</b>	Capacity (l)	0,7 l
	Material	Thermally insulated stainless steel

<b>Hydraulics</b>	Safety valve	•
	Electronic water level	•
	Volumetric pump	•
	Pump pressure adjustment	•
	Volumetric dosage	•
<b>Group</b>	Group temperature adjustment	•
	High Efficiency Extraction System	•
	Filter-holder of leather + Teflon	•
	Easy clean spout	•
<b>Steam</b>	Stainless steel steam wand	•
	Cool touch wand	•
	Wand No.	1
<b>Hot Water</b>	Hot Water economizer	•
	Hot Water dosage	•
<b>Electronics</b>	Graphic Display	•
	On/Off	•
	Partial/total counter	•
	Automatic cleaning program	•
	Maintenance programming	•
	Pouring time	•
	Steam boiler temperature	•
	Coffee water temperature	•
	Group temperature	•
	Steam temperature programming	•
	Coffee water temperature programming	•
	Group temperature programming	•
	Water softener replacement programming	•



# 1. GENERAL REMARKS ON THE CONSIGNMENT

## 1.1 SAFETY REGULATIONS

01. The present manual is an integral and essential part of the product and will have to be handed over to the user. Read carefully the written warnings in the present manual as they give important suggestions concerning the safety of installation and set-up, use and maintenance. Keep this manual in a safe place for further information.
02. All illustrations contained in this manual are meant for information purposes only. Your appliance may differ in some parts compared to the one shown on the picture. Victoria Arduino reserves the right to make changes to production and to the manual without any obligation to update previous production and manuals accordingly.



### **POLLUTION DANGER**

03. After removing the packaging, verify appliance integrity. If in doubt, do not use the machine and contact the professionally qualified personnel. The elements of the packaging must be kept out of children's reach as they can be potential sources of danger and they mustn't be disposed of in the environment.
04. Before connecting the machine, make sure that the data of the plate correspond to those of the electrical distribution network. The installation has to be carried out in compliance with the regulations of the Country where the machine is set-up, according to the instructions by the manufacturer and qualified personnel. The manufacturer can't be considered responsible for possible

damage caused by failure in earthing the plant. For the electrical safety of this machine it is obligatory to arrange the earthing plant, contact an electrician with proper and certified technical suitability, to check the electrical capacity of the plant is adequate to the maximum power of the machine, stated on the plate. In particular the electrician will have to make sure that the section of the plants' cables is suitable to the power absorbed by the machine. Do not use adapters, multiple socket and extensions. If their use is necessary, it is compulsory to call a licensed electrician.

05. For appliances at 220-230 V, the highest impedance from the power mains mustn't exceed 0,37 ohm.
06. When installing the device, it is necessary to use the parts and materials supplied with the device itself. Should it be necessary to use other parts, the installation engineer needs to check their suitability for the use in contact with water for human consumption.
07. This machine must be installed according to the applicable federal, state, and local standards (codes) in force with regard to plumbing systems. For this reason, the plumbing connections must be carried out by a qualified technician.
08. The device is to be supplied with water suitable for human consumption and compliant with the regulations in force in the place of installation. The installation engineer requires the confirmation from the owner/manager of the system that the water complies with the requirements and standards stated above.
09. This machine will have to be used

only for the purpose described in this manual. The manufacturer can't be considered responsible for possible damage caused by improper, wrong, or unreasonable uses.

### **WARNING**

10. Before using the machine read carefully the instruction manual or, at least, the safety and setting instructions.
  11. This appliance is not suitable for use by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or by persons with a lack of experience or knowledge, unless supervised or given instructions.
  12. The maximum and minimum storage temperatures must fall within a range of [-5, +50]°C.
  13. The operating temperature must be within the range of [+5, +35]°C.
  14. At the end of installation, the device is switched on and taken to rated operating conditions, leaving it in a state in which it is "ready for operation".
    - The device is then switched off and the whole hydraulic circuit is bled of the first lot of water in order to remove any initial impurities.
    - The device is then refilled and taken to rated operating conditions.
    - After reaching the "ready for operation" condition, the following dispensing operations are carried out:
      - 100% of the coffee circuit through the coffee dispenser (in case of several dispensers, this is divided equally);
      - 100% of the hot water circuit through the water dispenser (in case of several dispensers, this is divided equally);
  - opening of each steam outlet for 1 minute.
  - At the end of installation, it is good practice to draw up a report of the operations.
15. The use of any electrical device must comply with fundamental regulations. In particular:
    - do not touch the machine with wet hands or feet;
    - do not use the machine barefoot;
    - do not use extensions in places used as bath or shower;
    - do not pull the supply cable to disconnect the machine from the power mains;
    - do not leave the machine exposed to atmospheric agents (rain, sun, etc.);
    - do not allow the machine to be used by children or by non-authorized personnel that haven't read and understood this manual.
    - During installation, equip the power mains with a disconnect switch to cut off each phase.
  16. Before carrying out any maintenance operation, the authorized technician has to unplug the socket after having switched off the machine.
  17. For cleaning, bring the machine to state "O", that is to say "machine switched off and socket unplugged" and follow only instructions in the present manual.
  18. In case of breakdown or wrong functioning of the machine, switch it off. Any intervention is strictly forbidden. Contact exclusively professionally authorized personnel. The possible repair of the products will have to be made by the manufacturer only or by an authorized service using exclusively original spare parts. Non-compliance with the above stated can compromise the safety of the machine.

19. When setting it up, the licensed electrician will have to check an omnipolar switch is provided by the actual safety regulations with opening distance from the contacts which is the same or higher than 3 mm.
20. To avoid dangerous overheating, do not uncoil the supply cable to its full length.
21. Do not obstruct the ventilation and/ or energy-dissipating grids, especially in the cup warmer.
22. The power cable is not to be replaced by the user. In case of damage, switch the machine off and contact exclusively professionally qualified personnel for replacement.
23. In the event this kind of machine is used no longer, it is recommended to make it inoperative by unplugging the socket, and then to cut the supply cable.



#### **POLLUTION DANGER**

24. Do not dispose of the machine in the environment: for waste disposal, contact a specialized authorized center or contact the manufacturer that will give you information about this.
25. To support the aeration of the machine, place it with a distance of 15 cm from the walls or from other machines.



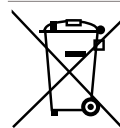
#### **BURN HAZARD**

26. Handle the vapor spear with care when using it, do not put hands under it and avoid to touch it immediately after use.
27. Before carrying out any operation of installation, maintenance, download, or setting, the qualified operator must wear working gloves and safety shoes.
28. The maximum noise disturbance level is lower than 70db.

29. In case the hydraulic system pipe is replaced, never use it again.



#### **WARNING**



#### **INFORMATION TO USERS**

Pursuant to Art. 13 of the Legislative Decree dated 25th July 2005, No. 151 "Implementation of the 2002/95/EC, 2002/96/EC, and 2003/108/EC on the restriction of the use of certain hazardous substances in Electrical and Electronic Equipment as well as on waste disposal".

The symbol of the crossed large rubbish container that is present on the machine points out that the product at the end of its life cycle must be collected separately from the other wastes. The user for this reason will have to give the equipment that got to its life cycle to the suitable separate waste collection centers of electronic and electrotechnical wastes, or to give it back to the seller or dealer when buying a new equipment of equivalent type, in terms of one to one. The suitable separate waste collection for the following sending of the disused equipment to recycling, the dealing or handling and compatible environment disposal contributes to avoid possible negative effects on the environment and on the people's health and helps the recycling of the materials the machine is composed of. The user's illegal disposal of the product implies the application of administrative fines as stated in Law Decree n.22/1997" (article 50 and followings of the Law Decree n.22/1997).

## 2. DESCRIPTION THERESIA



### KEY

- 01** LCD Display
- 02** Steam control button
- 03** Manual Steam Nozzle
- 04** Main switch
- 05** Cup rack
- 06** Hot Water Nozzle
- 07** Filter-holder
- 08** Touch Screen control panel

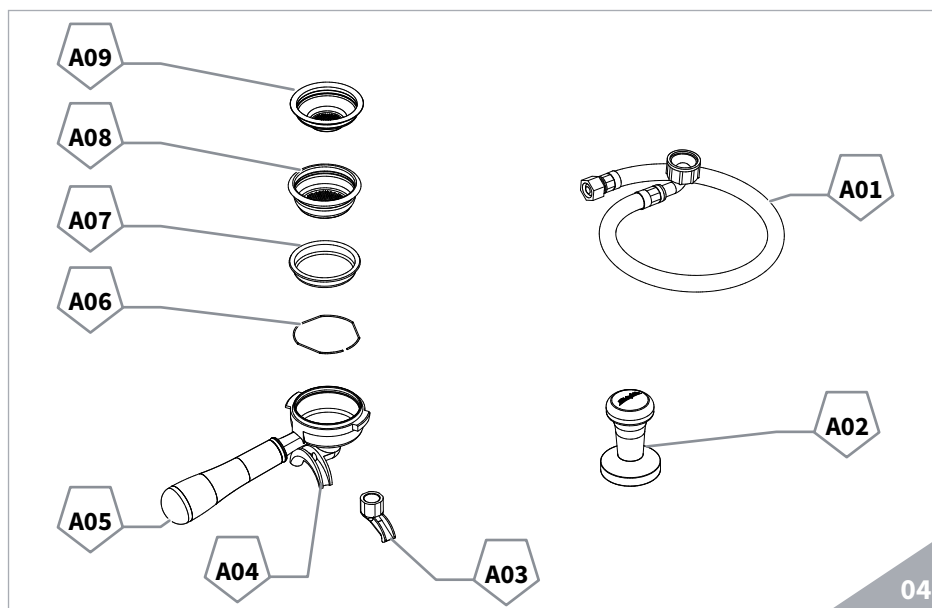
## 2.1 CONTROL PANEL DESCRIPTION



### KEY

- A** ON/OFF button
- B** Hot Water button
- C** Single coffee delivery button
- D** Double coffee delivery button
- E** ENTER button
- F** LCD Display
- G** Steam button

## 2.2 ACCESSORIES LIST



### KEY

- A01** Discharge pipe 3/8"
- A02** Coffee presser
- A03** Single delivery spout
- A04** Double delivery spout
- A05** Filter-holder
- A06** Spring
- A07** Blind filter
- A08** Double filter
- A09** Single filter

### 3. TRANSPORT AND HANDLING

#### 3.1 APPLIANCE IDENTIFICATION

When contacting the manufacturer, Victoria Arduino for any reason, always quote the machine serial number. The machine is transported on pallets containing several machines inside boxes secured to the pallet by straps. Before performing any transport or handling operation, the operator must wear safety gloves and footwear, as well as overalls with elastics. Pallets must be transported using an adequate lifting mechanism (fork-lift truck type).



#### **COLLISION OR CRUSHING HAZARD**

During the entire handling operation, the operator must make sure no one or nothing is inside the operating area. Slowly lift the pallet to about 30 cm from the ground and move to the loading area. After making sure there are no obstacles, persons or things, proceed with loading. Once at destination, always using an adequate lifting mechanism (e.g. fork-lift), after making sure there is no one or nothing within the unloading area, lower the pallet to about 30 cm from the ground and transport it to the storage area.



#### **COLLISION OR CRUSHING HAZARD**

Before performing the following operation, make sure the load is in place and is not likely to fall when the straps are cut. The operator, wearing safety gloves and footwear, must now cut the straps and store the product. To perform this operation, check the technical characteristics of the product to determine the weight of the machine to be stored and take consequent precautions.



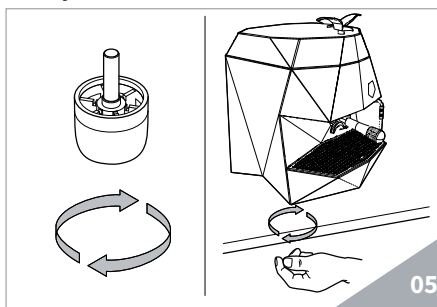
#### **POLLUTION DANGER**

Once the machine has been freed of the pallet or container, do not discard these in the environment - pollution hazard.

### 4. INSTALLATION AND PRELIMINARY OPERATIONS

After unpacking, assess that the machine and its accessories unit are complete, then proceed as follows:

- Place the machine on a flat surface;
- Level the machine through the adjustable feet;



In the preliminary stage, it is advisable to install a softener (A) on the external part of the hydraulic system, and then a mesh filter (B).

In this way impurities like sand, particles of calcium, rust etc. will not damage the delicate graphite surfaces and durability will be guaranteed.

Following these operations, connect the hydraulic systems (see Fig. 06).



#### **WARNING**

Recommended water mains pressure is [2.3] bar.



#### **WARNING**

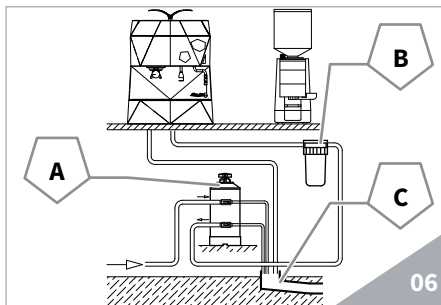
Avoid throttling in the connecting tubes. Check the drain pipe (3) eliminates waste.

**NOTE**

At the beginning of the daily activity and in case of breaks longer than 8 hours, it is necessary to change 100% of water in the circuits by means of the proper dispensers.

**NOTE**

In case of continuous services, carry out the above changes on a weekly basis.



**KEY**

- A. Water softener
- B. Mesh filter
- C. Drainage system Ø 50 mm

**NOTE**

For a correct functioning of the machine the water works pressure must not exceed 4 bars. Otherwise install a pressure reducer upstream of the softener; the internal diameter of water entrance tube must not be less than 6mm ( $\frac{3}{8}$ ").

**SHORT CIRCUIT HAZARD**

The machine must always be protected by an automatic unipolar switch of suitable power with contact openings of equal distance or more than 3mm. Victoria Arduino cannot be held liable for any damage to people or things due to non observance of the safety prescriptions. Prior to connecting the machine to the electrical mains, assess that the voltage shown on the machine's data plate corresponds with that of the mains.




## 5. SETTING OF THE SKILLED TECHNICIAN

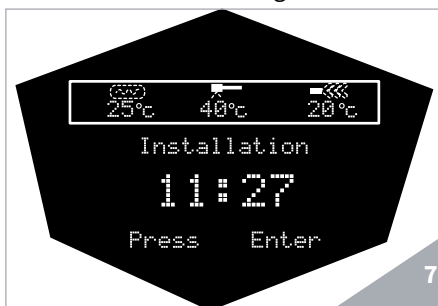
### 5.1 FIRST START UP PROCEDURE


All models **THERESIA** are equipped with a level gauge to keep the water level inside the boiler constant.

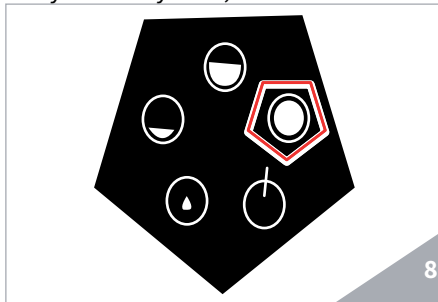
When using the machine for the first time or by emptying the boiler for maintenance, make sure there is water in the circuit to prevent the electrical resistor from damaging and activating the electronic protection.

When starting the machine for the first time, it shows “installation, press enter”.

- By pressing ENTER , the pump starts automatic filling of boilers.



- When water comes out from dispensing group, press ENTER  again to stop the filling phase of the hydraulic system;



### **WARNING**

Do not switch the machine off during the above procedure to avoid stopping it. In case of accidental power cut, it is enough to switch the machine off, and back on again to restart the installation procedure and properly complete the filling.

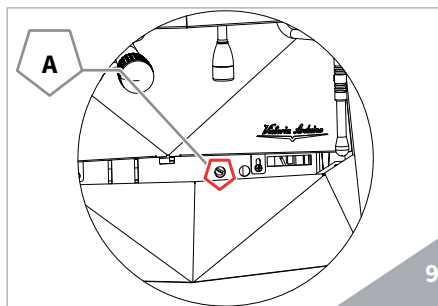
### 5.2 PUMP ADJUSTMENT

#### **NOTE**

This operation can be carried out while the machine is turned on.

To adjust the service pressure of the boiler, proceed as follows:

- Remove the grid and the drip tray;



- Turn the pump adjusting screw **A** clockwise to INCREASE and counter clock wise to DECREASE the pressure (recommended value 9 bar).
- The default pressure set by Victoria Arduino is 9 bar. For any modification, contact a technician.
- At the end of adjustments, position the sheet metal protection in the corresponding housing and fix it with the two side screws; place the drip tray and the operating table grid in place.

### 5.3 HOT WATER ECONOMISER ADJUSTMENT



#### NOTE

This operation can be carried out while the machine is turned on, too.

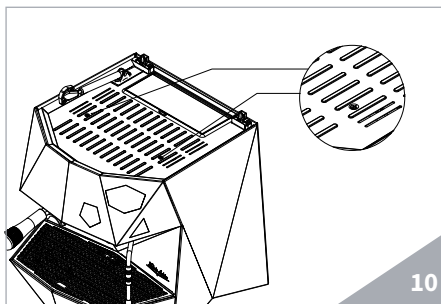
All models **THERESIA** are equipped with a hot water mixer tap which adjusts the water temperature and optimises the system's performance.

To adjust the hot water economizer, turn the registration knob.

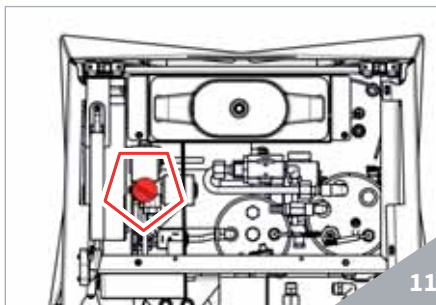
The hot water economizer is situated inside the machine.

To access the economizer, proceed as follows:

- Disassemble the cup warmer plate by unscrewing the two screws as shown in the following illustration.



- Turn the adjustment knob **ANTI-CLOCKWISE** / **CLOCKWISE** to **INCREASE** / **REDUCE** the hot water temperature;



- At the end of the procedure, screw the protective panel back on.

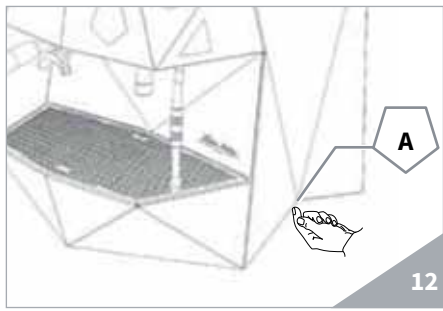
## 6. USE

Before starting any operation, the operator must be sure to have read and understood the safety prescriptions contained in this booklet.

The model THERESIA is equipped with an User's visualization key and a Technician key. The User's visualization key allows to access the normal operating functions and to visualize the programming menus (Chapter 7). The Technician's key allows to access all particular functions and to modify the parameters.

### 6.1 TURNING THE MACHINE ON

- Switch off the disconnector and set the main switch **A** to **I**.



- The information about the software and the machine status are shown on the display.

**NOTE**

The machine is not operative as the main switch only supplies the electronic card.

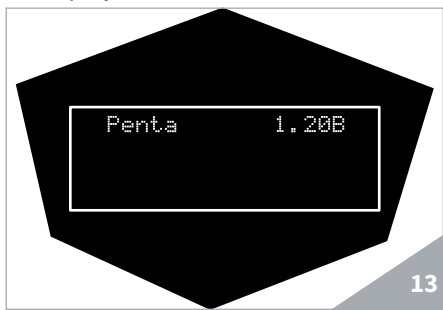
**WARNING**

In case of electronic card maintenance, turn the machine off by means of the external main switch or unplug it.

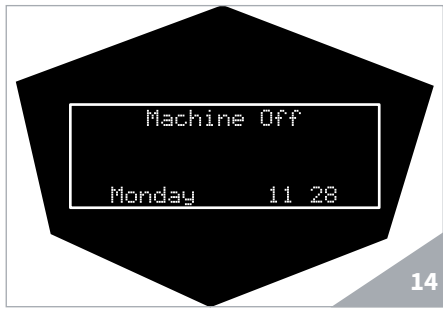
### 6.2 FIRST INSTALLATION PROCEDURE AND MANUAL WATER FILLING IN THE TANK


When commissioning the machine for the first time or after carrying maintenance switch ON the machine using the main switch positioned lower down and on the right and proceed as follows:

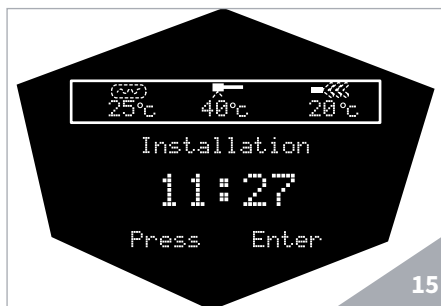
- When starting the machine, the display shows the software release:



- When starting the machine for the first time, the display shows as follows:

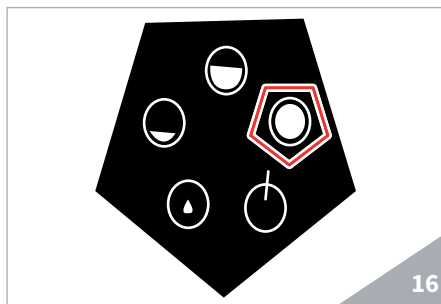


- Press the ON/OFF  button to start the machines. The display shows as follows:



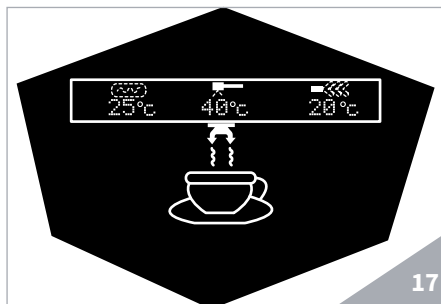
15

- Press the ENTER  key to start the water filling cycle in the boiler:




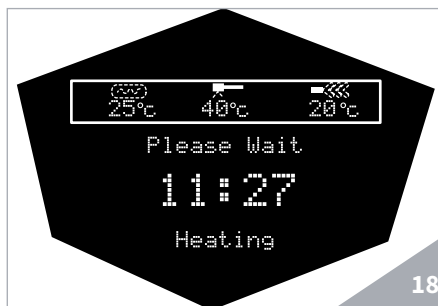
16

- The display shows as follows:



17

- Press the ENTER  key again to stop the first-filling procedure when water comes out from the dispensing unit. When water comes out from the unit, it means that the boiler was properly filled.
- Wait until boiler filling with water is complete; the display shows as follows:





18

### **WARNING**

**This cycle cannot and must not be interrupted.**

If this cycle is interrupted due to an electricity failure or accidental switching off of the machine using the main switch, when the machine is restarted, the installation cycle continues.


In case it is necessary to fill the boiler manually after extraordinary maintenance or other reasons, the installation procedure can be restarted:

- Turn the machine off by means of the main switch.
- Switch the machine on and, when it is on, keep the Steam  key pressed for at least 5 seconds; the installation message is then shown.
- Press ENTER  to confirm and press again when water starts coming out from the dispensing unit.

## MANUAL SWITCHING ON/OFF

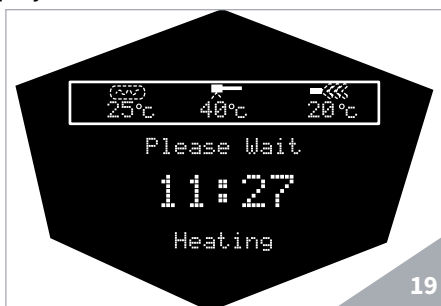
### Automatic On / Off (NOT PROGRAMMED)

#### SWITCHING ON

Press the ON/OFF  key for some seconds, the display goes on indicating the EPROM release for about 1 second.

The control unit will perform an auto-diagnostic of all functions and any selection key goes on.

Once the diagnosis is complete, the display will read as follows:



Once having reached the temperature, the display shows as follows:



#### **NOTE**

At the end of the diagnostic, all selection keys are activated.


#### **WARNING**

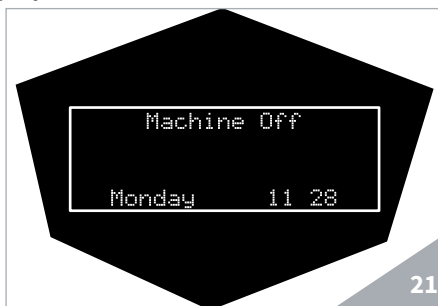
In case the auto diagnosis indicates error or malfunction, call an assistance centre; the operator MUST NOT intervene.

#### **NOTE**

The machine is equipped with a sequential heating system to limit the absorbed electronic power. The steam boiler heating depends on the coffee boiler heating.

#### SWITCHING OFF

Press the ON/OFF  key for some seconds; the machine turns off and the display shows:

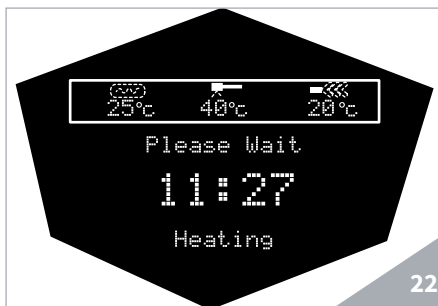


### Automatic On / Off (PROGRAMMED)

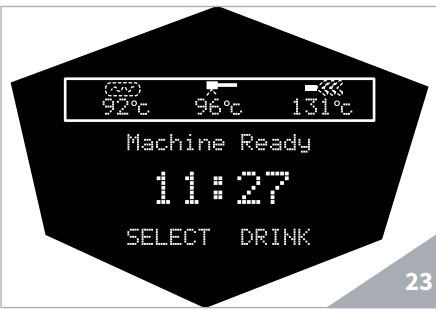
The machine SWITCHES ON at the first programmed switch-on time (see chapter “PROGRAMMING” at the paragraph “PROGRAMMING ON - OFF”).

The control unit performs an auto-diagnostic of all functions and any selection key goes on.

At the end of the diagnostic, the display shows as follows:



Once the temperature set is reached, the writing “Heating” disappears and is replaced by:



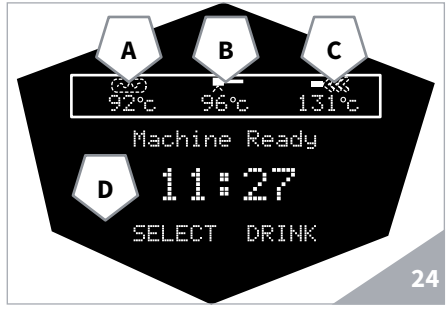
The machine SWITCHES OFF at the first stopping time set (see chapter on “PROGRAMMING” and paragraph on “PROGRAMMING ON - OFF”).

**NOTE**

The machine can be switched on or off manually as indicated in the previous paragraph.

**7. PROGRAMMING**

**7.1 KEY**



No.	Description
A	Boiler temperature indicator
B	Group temperature indicator
C	Steam boiler temperature indicator
D	Hour indicator area and machine messages

### 7.2. PROGRAMMING

Switch the machine on as described in the chapter “Use” - paragraph “Switching on/off of the machine”.


The display shows the “Home Page”.





25

The selection and the scrolling down inside the menu pages is carried out with the following buttons:


#### ENTER

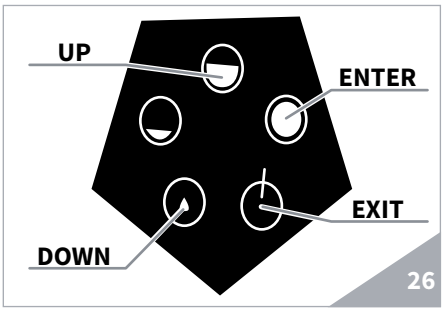
 Press to access the sub-menus and to confirm the values set.

#### UP/DOWN CURSORS

  Press to scroll up or down the menu and to increase or reduce the values.

#### EXIT

 Press to exit from sub-menus.




26

### SETTABLE MACHINE FUNCTIONS


The machine is equipped with a menu accessible for the user and a menu with access reserved to the technician/installer.

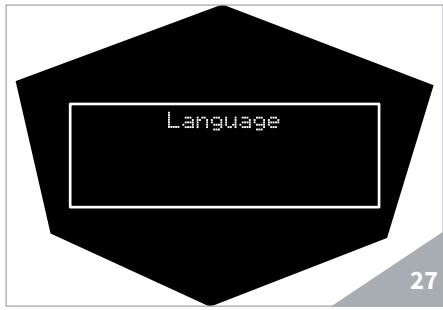
The available functions for the user menu are as follows:

- LANGUAGE
- CLEANING CYCLE
- DOSES
- COUNTERS
- SETTINGS
- EXIT

To enter the menu, press the CURSOR DOWN  for 5 seconds until the first available programming function appears.

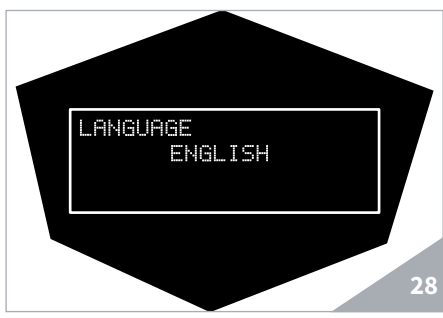
#### 7.2.1 LANGUAGE

It is the first voice of the programming menu; press ENTER  to access.






27


The submenu for language selection of the whole interface is shown.

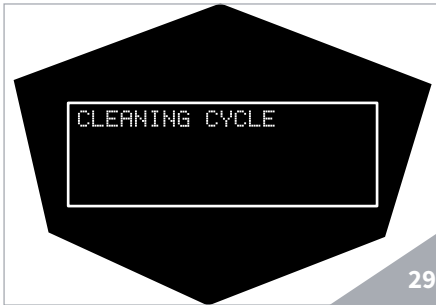


28

Move with the CURSOR   keys within the screen and press the ENTER  key to confirm the language selection.

### 7.2.2 CLEANING CYCLE

Using the CURSOR keys, select “**CLEANING CYCLE**” and press ENTER  to restart the cleaning cycle of the group after having inserted the blind filter.

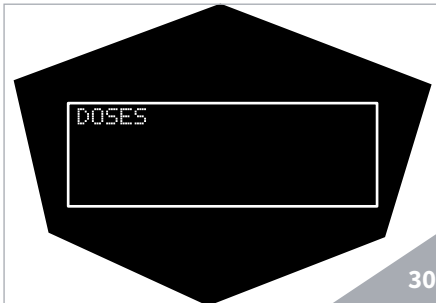




#### NOTE

For further information, refer to the related chapter “**CLEANING AND MAINTENANCE**”.






### 7.2.3 DOSES


Using the CURSOR   keys, select “**DOSES**” and press ENTER  to access.



Using the CURSOR   keys, select the required options (the relevant key is highlighted in purple on the control panel).




Hereunder the correspondence between the buttons and the display.

Display	Button
KEY Progr:01 ▶	Single coffee 
KEY Progr.:02 ▶	Double coffee 
KEY Progr:03 ▶	Continuous 
Tea ▶	Hot Water 
Steam ▶	Steam 


Select the key to be set using the ENTER  key.

The available functions to be assigned to keys 01, 02 and 03 are as follows:

- Single coffee
- Double coffee
- Continuous

Using the CURSOR   keys, select the function to be assigned and confirm by means of the ENTER  key.



Once having selected the function of a key, it is possible to set the beverage amount and the pre-brewing time by pressing the ENTER  key again.





32

As regards to “Single coffee”, “Double coffee” and “Continuous”, the variables that can be set are:

- CAPACITY ml: it sets the water amount to be dispensed in ml;
- PRE-BREWING: it sets the pre-brewing time in seconds. When 0 is set, the function is disabled.

By means of the CURSOR keys, it is possible to set the required values.



33

Press the ENTER key to confirm.

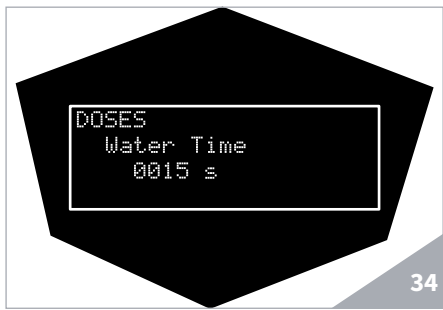
**NOTE**

The amount set in ml is indicative of water inserted in the machine hydraulic circuit and it doesn't refer to product quantity in the cup, which is a variable depending on the kind of coffee and grinding.

**HOT WATER**

Through the Hot water key, it is possible to set the dispensing duration expressed in seconds.

Increase or reduce the time through the CURSOR keys.



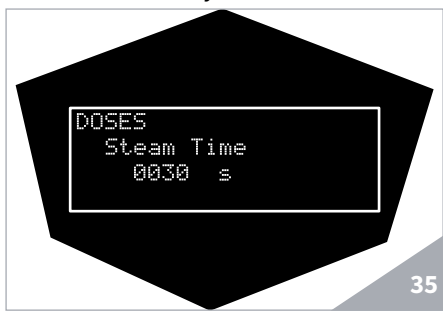
34

Press the ENTER key to confirm.

**STEAM**

Through the Steam key, it is possible to set the dispensing duration expressed in seconds.




Increase or reduce the time through the CURSOR keys.



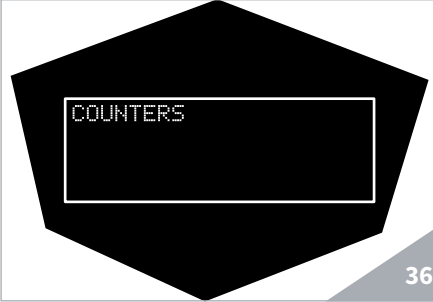
35



Press the ENTER key to confirm.

## 7.2.4 COUNTERS

Using the CURSOR   keys, select “**COUNTERS**” and press ENTER  to access.

The display shows the machine counts.






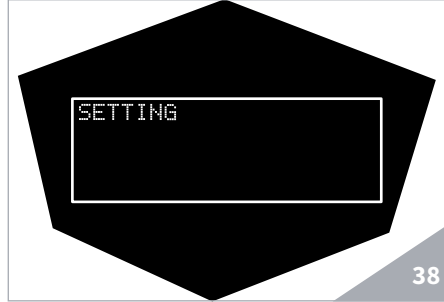
Through the CURSOR   keys, select the required value among the following ones:




- KEY PROGR.:01
- KEY PROGR.:02
- KEY PROGR.:03
- Tea
- Steam
- Cleaning
- Total litres



## 7.2.5 SETTINGS

Using the CURSOR   keys, select “**SETTINGS**” and press ENTER  to access.






Using the CURSOR   keys, select the various settings and press ENTER  to access the sub-menus:

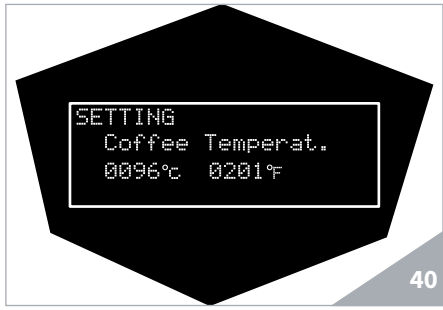
- Coffee temperature
- Steam temperature
- Group temperature
- Clean warning
- On/Off programming
- Energy saving
- Day / Hour
- Water filter
- Temperature measurement unit
- Chrono
- Display contrast
- Standard settings

### COFFEE TEMPERATURE

Through the CURSOR   keys, select the “Coffee temperature” submenu.



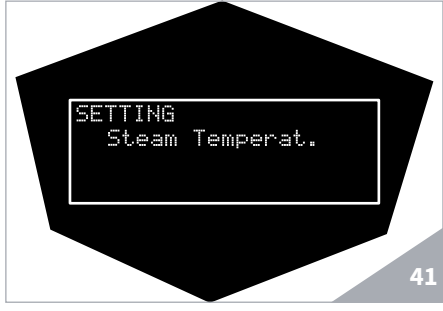
Press the ENTER  key to access coffee temperature setting. Increase or reduce the value through the CURSOR   keys.






Press the ENTER  key to confirm.

**STEAM TEMPERATURE**

Through the CURSOR   keys, select the “Steam temperature” submenu.



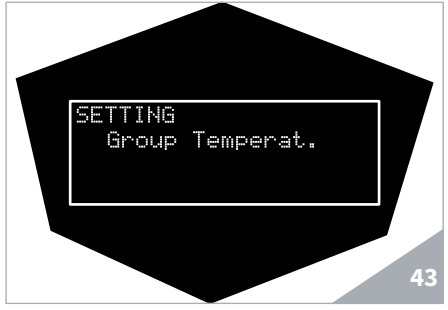
Press the ENTER  key to access steam temperature setting. Increase or reduce the value through the CURSOR   keys.






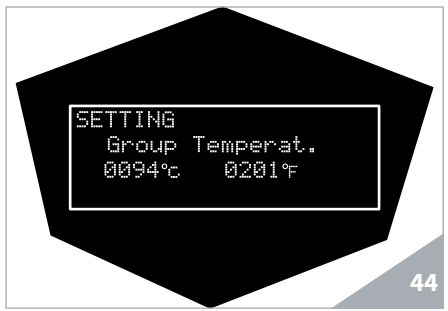
Press the ENTER  key to confirm.

**GROUP TEMPERATURE**

Through the CURSOR   keys, select the “Group temperature” submenu.





Press the ENTER  key to access dispensing group temperature setting. Increase or reduce the value through the CURSOR   keys.






Press the ENTER  key to confirm.

## CLEAN WARNING

Through the CURSOR   keys, select the “Clean warning” submenu.



Press the ENTER  key to access group clean warning parameter setting. Increase or reduce the value through the CURSOR   keys.

By setting these values, the machine signals when reaching the cycle set number or the operating hours, in order to carry out cleaning when set.



Press the ENTER  key to confirm.

### **WARNING**

By setting to 0 the “Cycle number” and “Operating hours”, THE ALARM IS NOT SHOWN.

Press the EXIT  key to exit the menu.

When reaching the “Cycle number” or

“Operating hours” set, the display shows:







## ON/OFF PROGRAMMING

It is possible to set the machine switching on/off hour for every day of the week.

Through the CURSOR   keys, select the “Program. ON-OFF” submenu.





Press the ENTER  key to access the machine automatic switching on/off settings. Set day, hour and/or weekly rest day through the CURSOR   keys and press the ENTER  key to confirm.






The default setting is OFF (switching on and off are manual).

**ENERGY SAVING**

Through the CURSOR   keys, select the “Energy saving” submenu.



Press the ENTER  key to access the interval time settings, after which the machine automatically activates the energy saving, by reducing the heating temperature. Set the values by means of the CURSOR   keys.






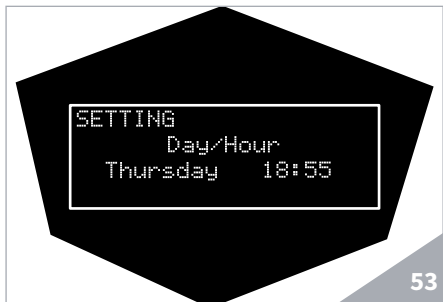
Press the ENTER  key to confirm.

**DAY / HOUR**

Through the CURSOR   keys, select the “Day/Hour” submenu.



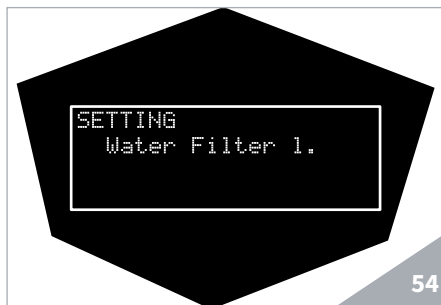
Press the ENTER  key to access the machine settings of the day of the week and the time. Adjust minutes, hours and day through the CURSOR   keys.






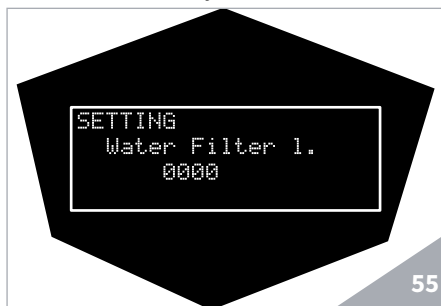
Press the ENTER  key to confirm.

**WATER FILTER**

Through the CURSOR   keys, select the “Water filter” submenu.



Press the ENTER  key to access to dispensed water liters before the water filter replacement alarm activates. Increase or reduce the value through the CURSOR   keys.



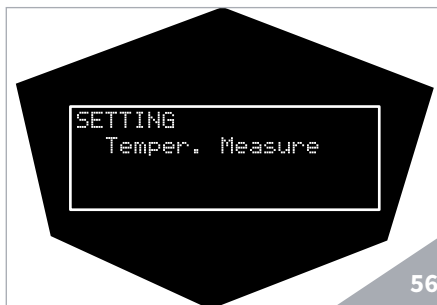
Press the ENTER  key to confirm.




 **WARNING**

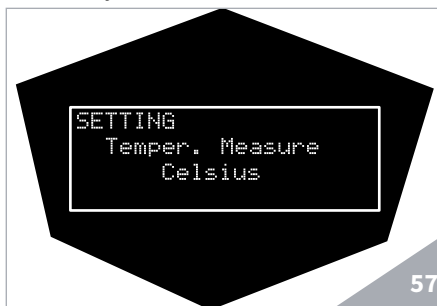
The water filter is NOT included in the accessories supplied by Victoria Arduino. The technician will be in the position to suggest you the filter which meets your requirements.

**MEASUREMENT UNIT**

Through the CURSOR   keys, select the “T. measurement unit” submenu.



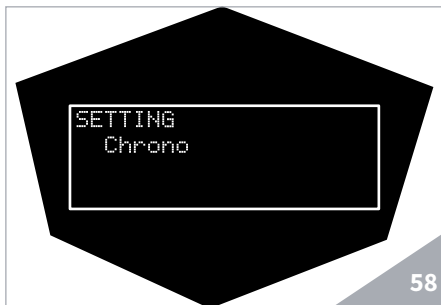
Press the ENTER  key to access the temperature measurement unit settings (Celsius degrees or Fahrenheit degrees). Set the degree scale using the CURSOR   keys.






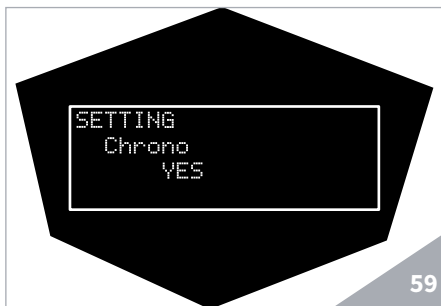
Press the ENTER  key to confirm.

**CHRONO**


Through the CURSOR   keys, select the “Chrono” submenu.



Press the ENTER  key to access the dispensing time visualization in seconds, during the normal operating cycle. Enable or disable this setting through the CURSOR   keys.



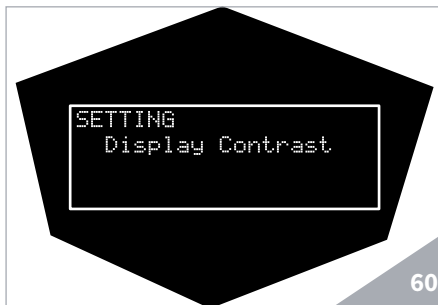
Press the ENTER  key to confirm.


 **NOTE**



The default value for this setting is NO (OFF).

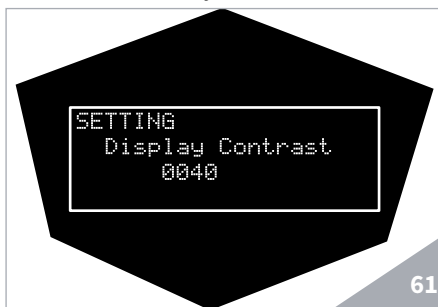
**DISPLAY CONTRAST**

Through the CURSOR   keys, select the “Display contrast” submenu.





Press the ENTER  key to access display contrast setting. The value, which may vary from 10 to 54, has a default setting of 40.

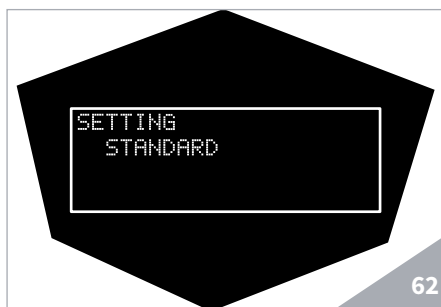
Adjust the display contrast through the CURSOR   keys.




Press the ENTER  key to confirm.

## STANDARD SETTINGS

Through the CURSOR   keys, select the “STANDARD” submenu.

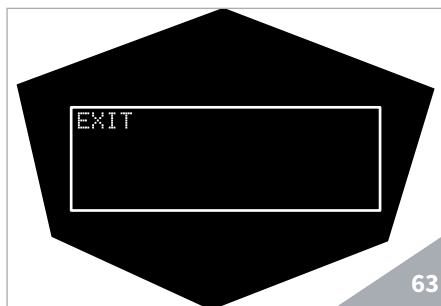


Press the ENTER  key to reset the settings from the factory concerning doses, boiler temperature and group temperature.

The setting reset is confirmed through a message of correct application of the control.

## EXIT







Through the CURSOR   keys, select the “EXIT” submenu.



Press the EXIT  key to exit the “SETTING” menu.



## 8. MACHINE FUNCTION MESSAGES THERESIA

DISPLAY AND KEY INDICATIONS	CAUSE	EFFECT	SOLUTION	REMARKS
ERROR DIAGNOSIS	At the time of the diagnosis, the system presents faults within the control unit EPROM.	The heating element and all other functions are blocked.		
DELIVERY ERROR	On reaching delivery time limit (120 seconds) the doser doesn't send out its set commands.	The display indicator and the 'continuous' key belonging to the relative unit blink.	Press the ON/OFF  key or one of the CURSOR  key  .	
DOSER ERROR	If the doser doesn't send out its set commands within the first three seconds from delivery.	If the delivery isn't manually stopped, the maximum time limit (120 sec) is blocked.	Press the ON/OFF  key or one of the CURSOR  key  .	
LEVEL ERROR	In case water level is not restored after 90 seconds of machine functioning.	The display indicator blinks. The pump is deactivated. The heating element and all other functions will be disabled.	Turn the machine off and then turn it on again. All its functions are re-activated.	
PRESSURE ERROR	When the machine's temperature is higher than 130°C.	The display indicator flashes and the resistor is de-activated.	The system is re-established as soon as the temperature goes below 130°C.	The boiler is provided with a manual refitting safety thermostat; if the resistor is not restored, contact a qualified technician.
OVERCURRENT ERR.	Incorrect power absorption caused by a malfunction in one of the machine loads.	The display indicator flashes. The pump is deactivated. The heating element and all other functions are disabled.	Switch off the machine and contact a skilled technician.	

## 9. CLEANING AND MAINTENANCE

### 9.1 SWITCHING OFF THE MACHINE

To switch the machine off, press the main switch and set the machine to the "O" position.

### 9.2 CLEANING THE OUTSIDE OF THE MACHINE

The machine must be set to "O" power (switch off and disconnector open) before any cleaning operations.



#### **WARNING**

Do not use solvents, chlorine-based products or abrasives.



#### **WARNING**

It is not possible to clean the machine using water jets or immersing it in water.

**Cleaning the work area:** remove the worktop grid, lifting it up from the front and sliding it out. Remove the water collection dish underneath and clean with hot water and cleansers.

**Cleaning the bottom:** To clean all the chromium-plated areas, use a soft, damp cloth.

### 9.3 CLEANING THE STAINLESS STEEL COFFEE-HOLDERS

The stainless steel coffee holder is situated underneath the dispensing unit.



#### **NOTE**

To clean proceed as follows:

- Turn the screw placed in the centre of the coffee-holder.
- Slide the coffee-holder out and check that its holes are not obstructed.
- If obstructed, clean as described (Paragraph "**CLEANING FILTERS AND FILTER-HOLDERS**").  
It is recommended to clean the coffee-holder once a week.

### 9.4 CLEANING THE UNIT WITH THE AID OF THE BLIND FILTER

The machine is pre-set for cleaning the delivery unit with a specific washing powder.

The machine will initiate washing cycle which consists in the circulation of hot water followed by regular breaks.




We recommend carrying out a washing cycle at least once a day with special cleansers.




#### **RISK OF INTOXICATION**

Once the filter-holder has been removed, repeat delivery operations a few times to eliminate any cleanser residues.

To carry out the washing procedure, proceed as follows:

01. Substitute the filter with the delivery unit blind filter.
02. Fill it with two spoonfuls of special cleanser powder and insert it into the unit filter-holder.
03. Press the Hot water  and Steam  keys at the same time, and then press ENTER  to restart the cleaning.

04. The machine carries out a series of dispensing for group cleaning. After the series of dispensing, the machine restart rinsing. Empty and reposition the blind filter, and then press the ENTER  key to restart rinsing.
05. Remove the filter-holder, repeat delivery operations a few times to eliminate any cleanser residues.

## 9.5 CLEANING FILTERS AND FILTER-HOLDERS

Place two spoonfuls of special cleanser in half a litre of hot water and immerse filter and filter-holder (without its handle) in it leaving them to soak for at least half an hour. Then rinse abundantly with running water.

## 10. MAINTENANCE

### NOTE

During the maintenance / repairing, the components used must ensure the hygiene and safety requirements necessary for the device. The original spare parts provide this warranty.

### NOTE

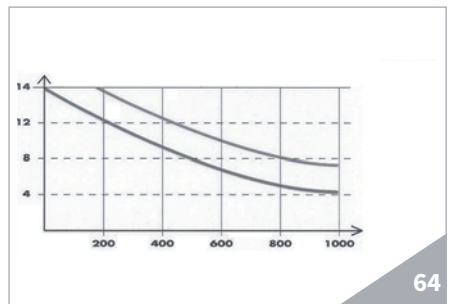
After a repair or a replacement of the components that concern parts in contact with water and food, it is required a cleaning procedure indicated at the point 1.4 or following the procedures indicated by the manufacturer.

### 10.1 REGENERATION OF THE SOFTENER RESINS

If water from the water supply system is used, in order to avoid limestone deposits forming inside the boiler and the heat exchanger, it is necessary the softener is always in perfect operating conditions. The ion resin regeneration must be checked on a regular basis.

The regeneration times are to be fixed according to the daily quantity of dispensed coffee and the hardness of water used.

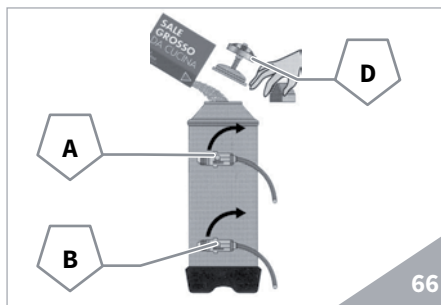
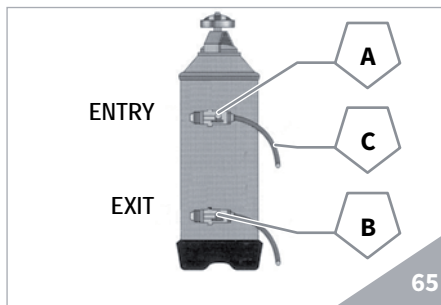
Indicatively, they can be found on the diagram below.



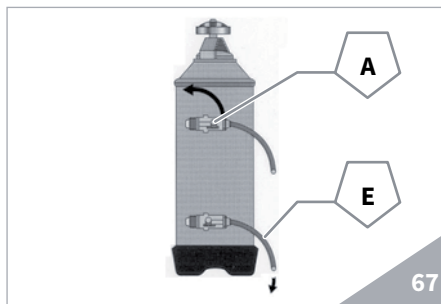
The regeneration procedures are indicated below:

01. Switch the machine off and put a container with a capacity of at least 5 litres underneath the hose **C**.

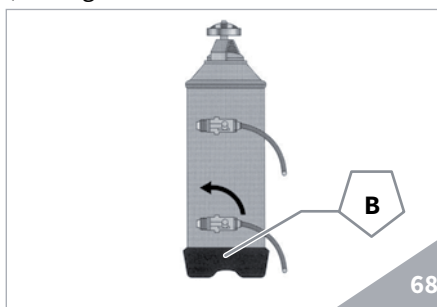
Rotate the levers **A** and **B** from left to right; remove the cap by unscrewing the dial **D** and introduce 1 Kg of coarse cooking salt.



02. Reposition the cap and the lever **A** to the left, by letting the salty water discharge from the hose **E** until it is fresh again (approximately 1/2 hour).



3) Bring the lever **B** back to the left.

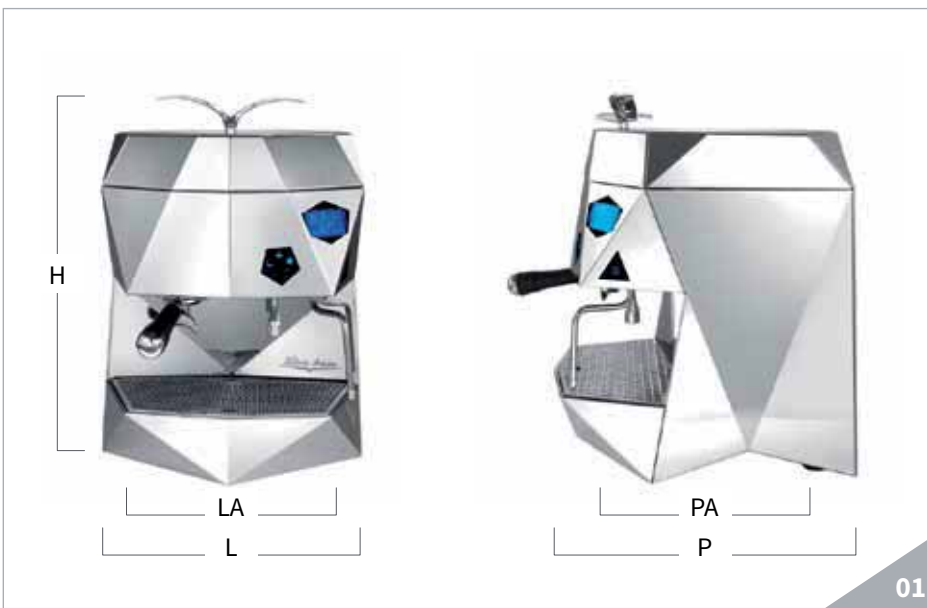


## SOMMAIRE

<b>1. NOTES GÉNÉRALES A LA LIVRAISON .....</b>	<b>73</b>
<b>1.1 PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ .....</b>	<b>73</b>
<b>2. DESCRIPTION DE LA MACHINE THERESIA .....</b>	<b>76</b>
<b>2.1 DESCRIPTION PANNEAU DE COMMANDE.....</b>	<b>77</b>
<b>2.2 LISTE ACCESSOIRES .....</b>	<b>78</b>
<b>3. TRANSPORT ET MANUTENTION .....</b>	<b>79</b>
<b>3.1 IDENTIFICATION DE LA MACHINE .....</b>	<b>79</b>
<b>4. INSTALLATION ET OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES.....</b>	<b>79</b>
<b>5. RÉGLAGES DU TECHNICIEN QUALIFIE .....</b>	<b>81</b>
<b>5.1 PROCÉDURE DE PREMIERE MISE EN MARCHÉ .....</b>	<b>81</b>
<b>5.2 RÉGLAGE POMPE .....</b>	<b>81</b>
<b>5.3 RÉGLAGE ÉCONOMISEUR EAU CHAUDE .....</b>	<b>82</b>
<b>6. UTILISATION.....</b>	<b>83</b>
<b>6.1 MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE.....</b>	<b>83</b>
<b>6.2 PROCÉDURE DE PREMIERE INSTALLATION         ET CHARGEMENT MANUEL DE L'EAU DANS LA CHAUDIÈRE ....</b>	<b>83</b>
<b>7. PROGRAMMATION .....</b>	<b>86</b>
<b>7.1 LÉGENDE .....</b>	<b>86</b>
<b>7.2 PROGRAMMATION .....</b>	<b>87</b>
<b>7.2.1 LANGUE.....</b>	<b>87</b>
<b>7.2.2 CYCLE DE LAVAGE .....</b>	<b>88</b>
<b>7.2.3 DOSES.....</b>	<b>88</b>
<b>7.2.4 COMPTEURS.....</b>	<b>90</b>
<b>7.2.5 SETTING .....</b>	<b>90</b>
<b>8. MESSAGES FONCTIONS MACHINE THERESIA .....</b>	<b>97</b>
<b>9. NETTOYAGE ET ENTRETIEN.....</b>	<b>98</b>
<b>9.1 ARRÊT .....</b>	<b>98</b>
<b>9.2 NETTOYAGE DE LA CARROSSERIE.....</b>	<b>98</b>
<b>9.3 NETTOYAGE DES DOUCHES INOX .....</b>	<b>98</b>

---

9.4	NETTOYAGE DU GROUPE AVEC L'AIDE DU FILTRE BORGNE ....	98
9.5	NETTOYAGE DES FILTRES ET DES PORTE-FILTRES.....	99
10.	ENTRETIEN .....	99
10.1	RÉGÉNÉRATION DES RÉSINES DE L'ADOUCCISSEUR.....	99
	INSTALLATION ÉLECTRIQUE .....	102
	SCHÉMA DE CHAUDIÈRE .....	103
	SCHÉMA DE CHAUDIÈRE .....	104



01

<b>Numéro groupes</b>		1
	Carrosserie	Acier inox supermirror
	Voltage	208-240V 50-60Hz
	Puissance	3000W
<b>Dimensions</b>	Largeur L (mm)	430
	Largeur LA (mm)	360
	Hauteur H (mm)	585
	Profondeur P (mm)	460
	Profondeur PA (mm)	270
	Poids net (kg)	32
	Poids brut (kg)	37
<b>Alimentation</b>	Bidon/Prise directe	•
<b>Chaudière vapeur</b>	Volume (l)	1,1 l
	Matériau	Acier inox à étanchéité thermique
<b>Chaudière café</b>	Volume (l)	0,7 l
	Matériau	Acier inox à étanchéité thermique

<b>Système hydraulique</b>	Soupape de sécurité	•
	Auto-niveau électronique	•
	Pompe volumétrique	•
	Réglage de la pression de la pompe	•
	Dosage volumétrique	•
<b>Groupe</b>	Réglage température groupe	•
	High Efficiency Extraction System	•
	Porte-filtre cuir + Téflon	•
	Bec easy clean	•
<b>Vapeur</b>	Lance vapeur en acier inox	•
	Lance cool touch	•
	N. lances	1
<b>Eau chaude</b>	Économiseur eau chaude	•
	Dosage eau chaude	•
<b>Électronique</b>	Afficheur graphique	•
	On/Off	•
	Comptage total/partiel	•
	Lavage automatique	•
	Programme Entretien	•
	Temps distribution	•
	Température chaudière vapeur	•
	Température eau café	•
	Température groupe	•
	Programmation température vapeur	•
	Programmation température eau café	•
	Programmation température groupe	•
	Programmation remplacement adoucisseur	•



# 1. NOTES GÉNÉRALES A LA LIVRAISON

## 1.1 PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

01. Ce manuel est partie intégrante et essentielle du produit et il doit par conséquent être remis à l'utilisateur. Lire attentivement les conseils qu'il contient car ils fournissent des indications particulièrement importantes sur la sécurité de l'installation, son utilisation et son entretien. Conserver ce manuel avec soin de façon à pouvoir le consulter si nécessaire.
02. Les illustrations présentes dans ce manuel ont un caractère purement indicatif. La machine que vous possédez pourrait présenter des parties différentes de celles représentées. Victoria Arduino se réserve le droit d'apporter des variations à la production et au manuel sans que cela comporte l'obligation de mettre à jour la production et les manuels précédents.



### **RISQUE DE POLLUTION**

03. Après l'avoir retiré de son emballage, contrôler que l'appareil soit en parfait état. En cas du moindre doute, ne pas l'utiliser et s'adresser à un technicien qualifié. Les éléments de l'emballage (sacs plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent être dangereux. Ne pas répandre ces éléments dans l'environnement.
04. Avant de brancher l'appareil, veillez à ce que les données indiquées sur la plaquette correspondent à celles du réseau électrique. La plaquette est située sur le devant de l'appareil, en haut à droite. L'installation doit être réalisée dans le respect des normes en vigueur, suivant les instructions fournies par le fabricant et par un technicien qualifié. Le fabricant ne pourra en aucun cas être retenu responsable des éventuels dommages causés par une absence de mise à la terre de l'installation. Pour la sécurité électrique de cet appareil, il est obligatoire de prévoir une installation de mise à la terre, en s'adressant à un électricien qualifié et dûment autorisé à cet effet, afin qu'il vérifie que la portée électrique de l'installation soit bien appropriée à la puissance maximum de l'appareil indiquée sur la plaquette. En particulier, l'électricien devra s'assurer que la section des câbles de l'installation soit bien adaptée à la puissance absorbée de l'appareil. Il est interdit d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et des rallonges. Si leur usage s'avère indispensable, il faut absolument s'adresser à un électricien dûment autorisé à cet effet.
05. Pour les appareils alimentés à 220-230 V, l'impédance maximum fournie par le réseau d'alimentation ne doit pas dépasser les 0,37 ohm.
06. Durant l'installation du dispositif, utiliser les composants et les matériaux fournis en dotation avec le dispositif. Si l'utilisation de composants supplémentaires s'avère nécessaire, l'installateur doit vérifier l'adéquation de ces derniers pour un emploi au contact de l'eau pour la consommation humaine.
07. L'installateur doit effectuer les branchements hydrauliques en respectant les normes d'hygiène et de sécurité hydraulique de protection de l'environnement en vigueur dans le lieu d'installation. Il faut donc que l'installation hydraulique soit réalisée par un technicien autorisé.
08. L'alimentation du dispositif doit être effectuée avec de l'eau adéquate pour la consommation humaine conformément aux dispositions en vigueur dans le pays d'installation. L'installateur doit recevoir de la part du propriétaire/

gérant de l'installation, une confirmation écrite indiquant que l'eau respecte les caractéristiques susmentionnées.

09. Cet appareil devra être destiné uniquement à l'usage décrit expressément dans ce manuel. Le fabricant ne pourra en aucun cas être retenu responsable des dommages éventuels causés par une mauvaise ou déraisonnable utilisation.

### REMARQUE

10. Avant d'utiliser la machine, lire entièrement le manuel de mode d'emploi et les prescriptions de sécurité et de mise au point.
11. L'appareil n'est pas indiqué pour être utilisé par les enfants ou par les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou démunies des connaissances nécessaires a moins qu'elles ne soient surveillées ou préalablement instruites.
12. Les températures maximum et minimum de stockage doivent être comprises entre  $[-5 + 50]^{\circ}\text{C}$ .
13. La température de fonctionnement doit être comprise entre  $[+5, +35]^{\circ}\text{C}$ .
14. Au terme de l'installation, le dispositif doit être actionné jusqu'à ce qu'il atteigne la condition nominale de travail en le laissant en condition de "prêt au fonctionnement".
  - Éteindre ensuite le dispositif et vider entièrement le circuit hydraulique de sa première eau afin d'éliminer toute impureté éventuelle.
  - Le dispositif doit être ensuite à nouveau chargé et actionné jusqu'aux conditions nominales de fonctionnement.
  - Lorsqu'on atteint la condition "prêt au fonctionnement", effectuer les distributions suivantes:
    - 100% du circuit café à travers le distributeur de café (pour plusieurs distributeurs, diviser en mesures égales);
    - 100% du circuit eau chaude à travers le distributeur d'eau (pour plusieurs distributeurs, diviser en mesures égales);
    - ouverture de chaque sortie vapeur pendant 1 minute.
- Au terme de l'installation, il serait préférable de rédiger un rapport des opérations effectuées.
15. L'utilisation de tout appareil électrique entraîne le respect de certaines règles fondamentales. Et notamment:
  - ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides;
  - ne pas utiliser l'appareil pieds nus;
  - ne pas employer de rallonges dans des locaux utilisés comme salle de bain ou douche;
  - ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil du réseau électrique;
  - ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.);
  - ne pas permettre l'utilisation de l'appareil de la part d'enfants ou de personnes non autorisées et n'ayant pas lu ni bien compris le contenu de cette notice.
  - En phase d'installation, le réseau électrique devra être prédisposé avec un sectionneur qui sectionne chaque phase.
16. Le technicien autorisé doit, avant d'effectuer toute opération d'entretien, débrancher la prise après avoir éteint l'interrupteur de la machine.
17. Pour les opérations de nettoyage, mettre la machine à l'état énergétique "0", à savoir "interrupteur machine éteint et fiche débranchée" et suivre rigoureusement les prescriptions prévues dans ce manuel.
18. En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, éteignez-le. Il est strictement interdit d'intervenir. Adressez-vous uniquement au personnel

qualifié. La réparation éventuelle des produits ne devra être effectuée que par la Maison Constructrice ou par un centre de service après vente dûment autorisé, en utilisant uniquement des pièces détachées originales. L'inobservance de ces indications pourrait compromettre la sécurité de l'appareil.

19. Lors de l'installation, l'électricien autorisé devra prévoir un disjoncteur omnipolaire conforme aux normes en vigueur qui prévoient que les contacts aient un espace d'ouverture égal ou supérieur à 3 mm.
20. Afin d'éviter des surchauffes dangereuses, il est conseillé de bien dérouler sur toute la longueur le câble d'alimentation.
21. Vérifier que les grilles d'aspiration et/ou de dissipation ne soient pas bouchées, en particulier celles du chauffe-tasses.
22. Le câble d'alimentation de cet appareil ne doit pas être remplacé par l'utilisateur. En cas d'endommagement du câble, éteindre l'appareil et le faire remplacer uniquement par un technicien qualifié.
23. Si vous décidez de ne plus utiliser cet appareil, il est vivement conseillé de le rendre inefficace en coupant le câble d'alimentation, après avoir débranché le câble du réseau d'alimentation électrique.



#### **RISQUE DE POLLUTION**

24. Ne jamais abandonner l'appareil dans l'environnement: pour son élimination totale, s'adresser à un centre autorisé ou contacter le fabricant afin de recevoir les instructions à ce sujet.
25. Pour favoriser l'aération de la machine, positionnez-la à 15 cm des murs et des autres machines.



#### **RISQUE DE POLLUTION**

26. Lors de l'utilisation du bec à vapeur, ne jamais exposer les mains à la vapeur. Ne jamais toucher le bec tout de suite après son utilisation.

27. Pour effectuer toute opération relative à l'installation, l'entretien, le déchargement et la mise au point, l'opérateur qualifié devra toujours porter ses gants de travail et ses chaussures de protection.

28. Le niveau maximum de pollution sonore émise est inférieur à 70db.

29. En cas de substitution du tube pour le branchement hydrique, le vieux tube ne doit plus être réutilisé.



#### **ATTENTION**



#### **INFORMATION POUR LES UTILISATEURS**

Aux sens de l'art. 13 du Décret Législatif du 25 juillet 2005, n.151 "Réalisation des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi qu'à l'enlèvement des ordures".

Le symbole de la poubelle barrée reporté sur l'appareillage indique que le produit, à la fin de sa propre vie utile, doit être recueilli séparément d'autres ordures. L'utilisateur devra, donc, transmettre l'appareillage arrivé à la fin de sa vie aux centres aptes à la collecte différenciée des déchets électroniques et électrotechniques, ou le rendre au détaillant au moment de l'achat d'un nouvel appareillage de même type, à raison d'échange un à un. La collecte différenciée propre pour le départ successif de l'appareillage laissé au recyclage, au traitement et à l'enlèvement compatible d'un point de vue de l'environnement, contribue à éviter de possibles effets négatifs sur le milieu et sur la santé et il favorise le recyclage des matériels dont l'appareillage se compose. L'enlèvement illégal du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions administratives dont au D.L.n. 22/1997" (article 50 et suivants du D.L.n.22/1997).

## 2. DESCRIPTION DE LA MACHINE THERESIA



02

### LÉGENDE

- 01** Afficheur LCD
- 02** Poussoir de commande vapeur
- 03** Lance vapeur manuelle
- 04** Interrupteur général
- 05** Grille appuie-tasses
- 06** Lance Eau Chaude
- 07** Porte-filtre
- 08** Panneau de commande Touch Screen

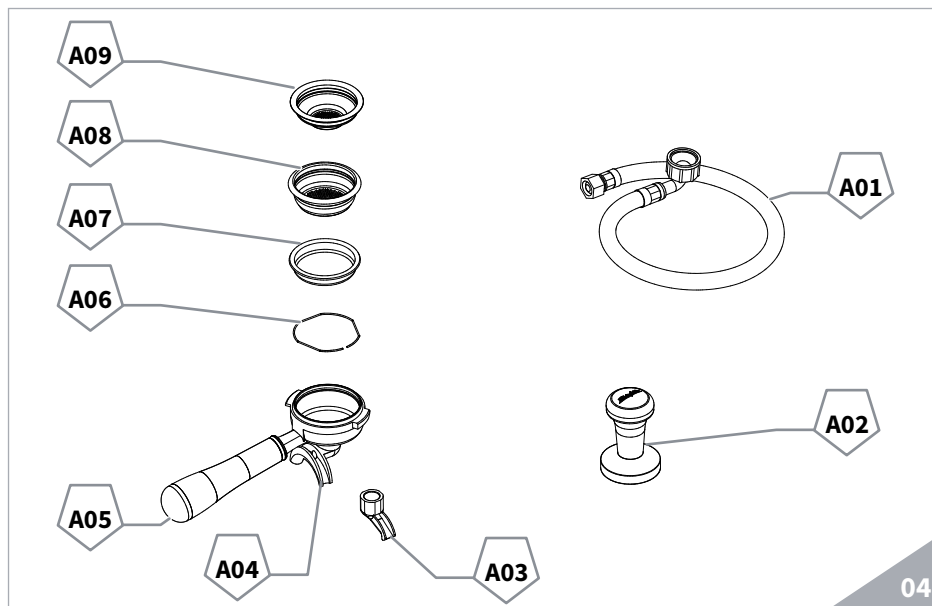
## 2.1 DESCRIPTION PANNEAU DE COMMANDE



### LÉGENDE

- A** Poussoir ON/OFF
- B** Poussoir eau chaude
- C** Poussoir distribution café simple
- D** Poussoir distribution café double
- E** Poussoir ENTER
- F** Afficheur LCD
- G** Poussoir vapeur

## 2.2 LISTE ACCESSOIRES



04

### LÉGENDE

- A01** Tube chargement 3/8"
- A02** Presseur café
- A03** Bec distribution simple
- A04** Bec distribution double
- A05** Porte-filtre
- A06** Ressort
- A07** Filtre borgne
- A08** Filtre double
- A09** Filtre simple

### 3. TRANSPORT ET MANUTENTION

#### 3.1 IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Pour toute communication avec le fabricant Victoria Arduino, indiquer toujours le numéro de série qui est celui figurant dans ce manuel. La machine est transportée sur des palettes avec d'autres machines et à l'intérieur de cartons; le tout étant fixé aux palettes au moyen des courroies appropriées. Avant de procéder à toute opération de transport ou de manutention de la machine, l'opérateur doit porter des gants et des chaussures de protection et une salopette avec des élastiques aux extrémités. Le transport des palettes doit être effectué au moyen d'un appareil de soulèvement approprié (du type chariot élévateur à fourches).

#### RISQUE D'IMPACT OU D'ÉCRASEMENT

Lors des opérations de déplacement, l'opérateur doit s'assurer qu'aucune personne, chose ou objet ne se trouve dans la zone d'opération. Soulever doucement la palette à 30 cm environ de terre et rejoindre la zone de chargement. Après avoir vérifié l'absence d'obstacles, de choses ou de personnes, procéder au chargement. Après avoir atteint la zone de chargement et après avoir vérifié l'absence d'obstacles, de choses ou de personnes, poser la palette à terre toujours au moyen d'un appareil de levage approprié (par exemple, un chariot élévateur à fourches), puis la déplacer en la soulevant à 30 cm environ de terre jus qu'à la zone de stockage.

#### RISQUE D'IMPACT OU D'ÉCRASEMENT

Avant de procéder à l'opération décrite ci-après, s'assurer que le matériel chargé soit bien positionné et qu'il ne tombe pas après la coupure des courroies. Pour couper les courroies et stocker le produit, l'opérateur doit toujours être muni de gants et de chaussures de protection; pour effectuer cette opération, consulter les caractéristiques techniques du

produit afin de contrôler le poids de la machine devant être emmagasinée et de pouvoir agir en conséquence.



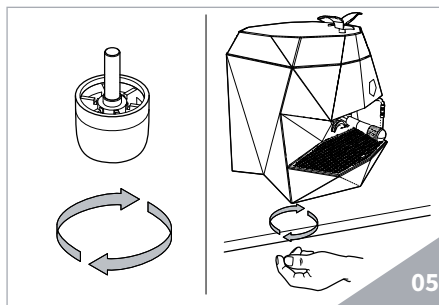
#### RISQUE DE POLLUTION

Après avoir retiré la machine de la palette ou de sa caisse, n'abandonner pas l'emballage dans l'environnement : risque de pollution.

### 4. INSTALLATION ET OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Après avoir retiré l'emballage et avoir vérifié l'intégrité de la machine et de ses accessoires, procéder de la façon suivante:

- Positionner la machine sur un plan horizontal;
- Nivelier la machine en agissant sur les pieds de réglage.



En phase préliminaire, après la mise à niveau de la machine, il est conseillé d'installer un adoucisseur (A) en aval du réseau hydrique suivi d'un filtre à maille (B).

Cela empêche les impuretés, telles que le sable, les particules de calcaire en suspension, la rouille, etc., d'endommager les surfaces délicates en graphite, garantissant une longue durée de vie de la machine.

Après ces opérations, pour voie aux branchements hydrauliques (voir Fig. 06).

**ATTENTION**

La pression du réseau hydrique conseillée est de 2,3 bars.

**ATTENTION**

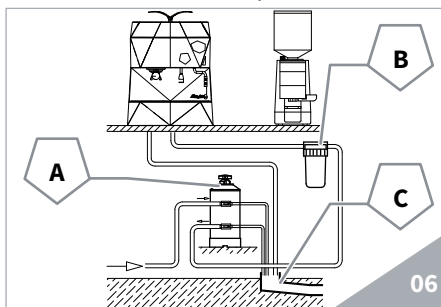
Éviter les étranglements des tubes de connexion. Vérifier par ailleurs que l'évacuation (3) soit en mesure d'éliminer les rebuts.

**NOTA BENE**

En début de journée et en cas de pauses dépassant les 8 heures, il est nécessaire de procéder à la vidange complète de l'eau (100%) contenue dans les circuits, à travers les distributeurs respectifs.

**NOTA BENE**

Pour les exercices où le service est continu, effectuer les vidanges susmentionnées au moins une fois par semaine.

**LÉGENDE**

- A. Adoucisseur
- B. Filtre à maille
- C. Évacuation Ø 50 mm

**NOTA BENE**

Pour le bon fonctionnement de la machine, il est nécessaire que la pression du réseau ne dépasse pas les 4 bar. Dans le cas contraire, installer un réducteur de pression en amont de l'adoucisseur; le tube en entrée de l'eau doit avoir un diamètre interne non inférieur à 6 mm ( $\frac{3}{8}$ " ).

**RISQUE DE SECOUSSE ÉLECTRIQUE**

La machine doit toujours être protégée par un interrupteur automatique omni-polaire d'une puissance adéquate avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm. Victoria Arduino ne répond pas des dommages aux choses ou aux personnes dérivant du manque d'observation des normes de sécurité en vigueur. Avant de brancher a machine à un réseau électrique, vérifiez que le voltage indiqué sur la plaquette des données de la machine corresponde à celle de votre réseau.




## 5. RÉGLAGES DU TECHNICIEN QUALIFIE

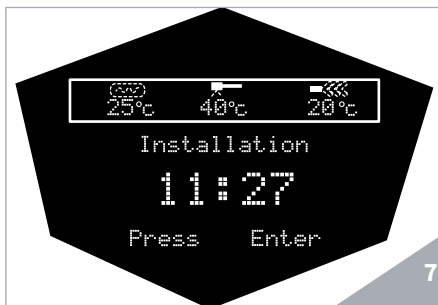
### 5.1 PROCÉDURE DE PREMIERE MISE EN MARCHÉ


Tous les modèles **THERESIA** sont munis d'une sonde de niveau, afin de maintenir le niveau de l'eau stable à l'intérieur de la chaudière.

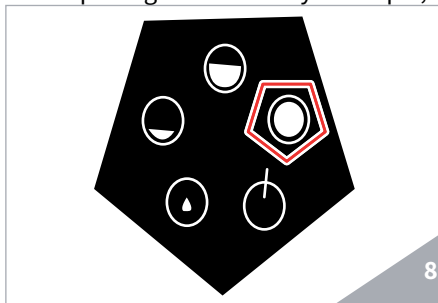
Il est de règle, lors du premier démarrage de la machine ou si la chaudière est entièrement vidée pour l'entretien, de vérifier la présence d'eau dans tout le circuit afin d'éviter d'endommager la résistance électrique et pour qu'elle insère la protection électronique.

Lors du premier démarrage, la machine affiche "installation, frapper Envoy".

- En appuyant sur ENTER  la pompe commence le remplissage automatique des chaudières.



- Lorsque de l'eau sort du groupe de distribution, appuyer de nouveau sur ENTER  pour terminer la phase de remplissage du circuit hydraulique;



### ATTENTION

Ne pas éteindre la machine durant cette procédure pour ne pas l'interrompre. En cas de coupure accidentelle du courant, il suffit d'éteindre et de rallumer la machine pour reprendre la procédure d'installation et compléter le remplissage correctement.

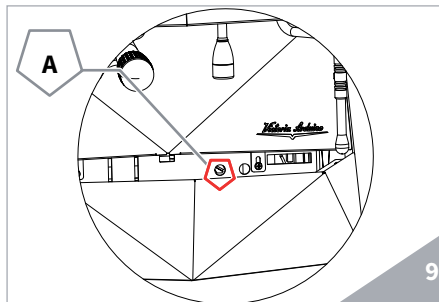
### 5.2 RÉGLAGE POMPE

#### NOTA BENE

Cette opération peut être effectuée aussi avec la machine allumée.

Pour modifier la pression de service de la pompe, agir comme décrit ci-après:

- Retirer la grille et le plateau à gouttes;



- Agir sur la vis de réglage **A** de la pompe pour AUGMENTER (vers la droite) ou DIMINUER (vers la gauche) la pression (valeur conseillée 9 bars).
- La pression programmée par Victoria Arduino est de 9 bars. Pour d'éventuelles modifications, s'adresser au technicien.
- Au terme des réglages, repositionner la protection en tôle dans son logement en la fixant avec les deux vis latérales; repositionner le plateau à gouttes et la grille du plan de travail.

### 5.3 RÉGLAGE ÉCONOMISEUR EAU CHAUDE

#### **NOTA BENE**

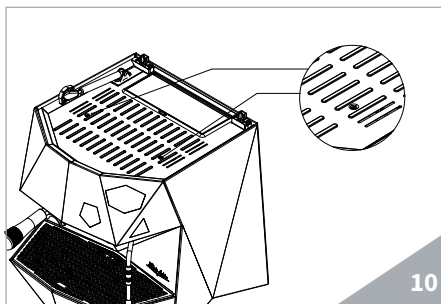
Cette opération peut être effectuée aussi avec la machine allumée.

Tous les modèles **T H E R E S I A** sont munis d'un mélangeur d'eau chaude, qui permet de régler la température de sortie de l'eau et d'optimiser le rendement du système.

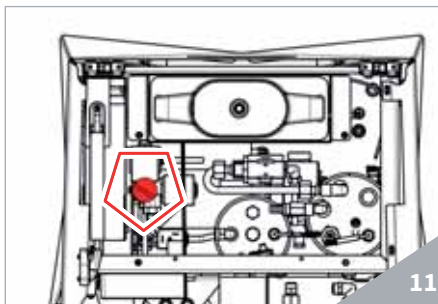
Pour régler l'économiseur d'eau chaude, agir sur la poignée de réglage. L'économiseur de l'eau chaude est logé à l'intérieur de la machine.

Pour accéder à l'économiseur, agir comme décrit ci-dessous:

- Démontez le plateau chauffe-tasses en dévissant les deux vis comme illustré dans la figure suivante.



- Tourner le pommeau de réglage vers la GAUCHE / DROITE pour AUGMENTER / DIMINUER la température de l'eau chaude;



- A la fin de l'opération, remonter le panneau de protection à l'aide des vis respectives.

## 6. UTILISATION

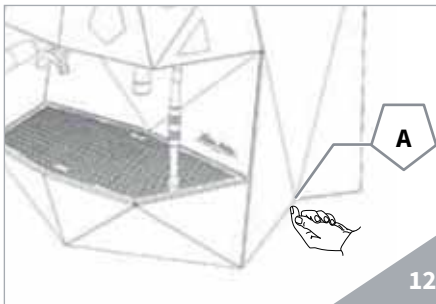
Avant de commencer à travailler, l'opérateur doit avoir lu et compris toutes les prescriptions de sécurité indiquées dans ce manuel.

Le modèle **THERESIA** est muni d'une clé de visualisation Utilisateur et d'une clé Technicien. Avec la clé visualisation Utilisateur, il est possible d'accéder aux fonctions normales de travail et d'afficher les menus de la programmation (chap. 7).

La clé Technicien permet d'accéder à des fonctions particulières et de modifier leurs paramètres.

### 6.1 MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE

- Fermer le sectionneur et positionner l'interrupteur général **A** en position **I**.



- L'afficheur visualise les messages relatifs à la remise à jour du logiciel et à l'état de la machine.

#### **NOTA BENE**

La machine n'est pas opérationnelle car l'interrupteur général permet seulement l'alimentation de la carte électronique.

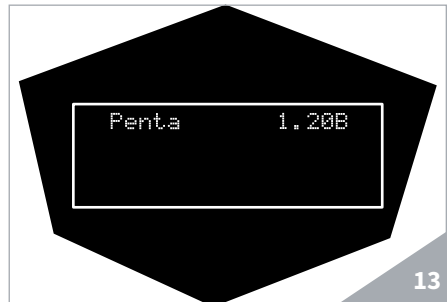
#### **ATTENTION**

En cas de manipulation de la carte électronique, éteindre la machine à l'aide de l'interrupteur général externe et débrancher le câble d'alimentation.

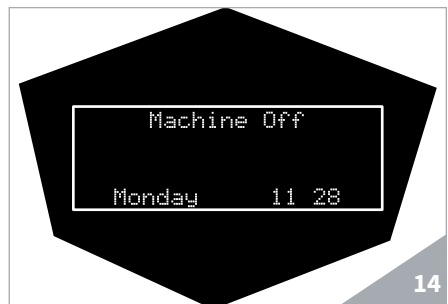
### 6.2 PROCÉDURE DE PREMIÈRE INSTALLATION ET CHARGEMENT MANUEL DE L'EAU DANS LA CHAUDIÈRE


En phase de première installation de la machine ou après l'entretien de l'une des chaudières, après avoir allumé la machine avec l'interrupteur général situé en bas à droite, procéder comme suit:

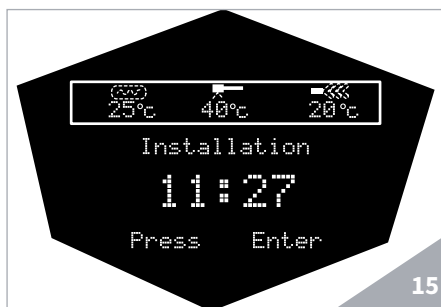
- Au moment de la mise en marche, l'afficheur montre la mise à jour du logiciel:




- Lors de la première mise en marche, l'afficheur visualise:

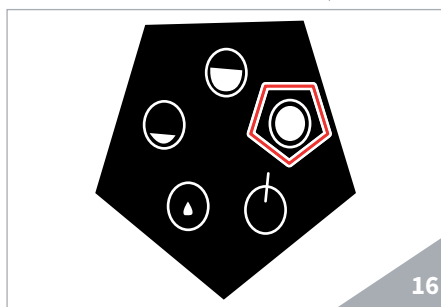


- Appuyer sur la touche ON/OFF  pour allumer la machine. L'afficheur visualise:



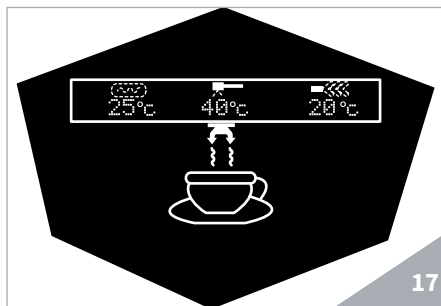
15

- Appuyer sur la touche ENTER  pour lancer le cycle de chargement de l'eau dans la chaudière;




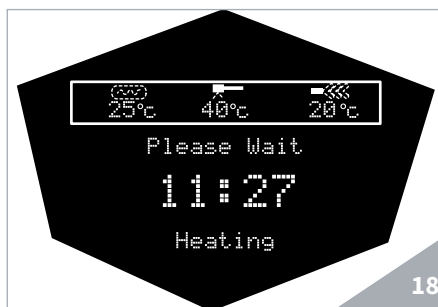
16

- L'afficheur visualise:



17

- Appuyer de nouveau sur la touche ENTER  pour terminer la procédure de premier remplissage lorsque l'eau sort du groupe de distribution. La sortie de l'eau du groupe de distribution garantit que la chaudière est remplie correctement.
- Attendre le temps nécessaire pour charger l'eau dans la chaudière; à la fin du remplissage, l'afficheur visualise:





18

### ATTENTION

**Ce cycle ne peut pas et ne doit pas être interrompu.**

Dans le cas où il serait interrompu à cause d'une coupure de courant ou à la suite d'un arrêt accidentel de la machine à travers l'interrupteur général, lors de la mise en marche successive de la machine, cette dernière relance de nouveau le cycle d'installation.


S'il s'avère nécessaire de remplir manuellement la chaudière suite à un entretien extraordinaire ou autre, il est possible de lancer de nouveau la procédure d'installation:

- Éteindre la machine avec l'interrupteur principal.
- Rallumer la machine et, dès qu'elle est allumée, maintenir la touche Vapeur  appuyée pendant au moins 5 secondes, après quoi l'afficheur visualise le message d'installation.
- Appuyer sur ENTER  pour confirmer et appuyer de nouveau quand l'eau commence à sortir du groupe de distribution.

## MARCHE/ARRÊT MANUEL

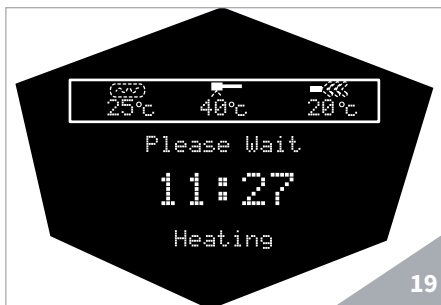
### ON/OFF Automatique NON PROGRAMME

#### MISE EN MARCHÉ

Appuyer sur la touche ON/OFF  pendant quelques secondes; l'afficheur s'allume en indiquant la mise à jour de la Eprom pendant 1 seconde environ.

La centrale effectue l'auto-diagnostic des fonctions et toutes les touches de sélection s'allument.

Lorsque le diagnostic est terminé, l'affiche indique:



Quand on atteint la température programmée, l'afficheur visualise:



#### **NOTA BENE**

Toutes les touches de sélection sont validées dès la fin du diagnostic.

#### **ATTENTION**


Si le diagnostic indique des anomalies ou des pannes de fonctionnement, appeler le centre d'assistance après-vente; l'opé-

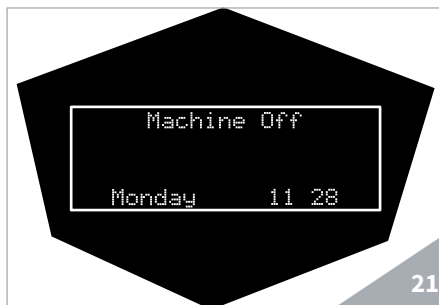
rateur NE DOIT JAMAIS intervenir seul.

#### **NOTA BENE**

La machine est munie d'un système de réchauffement séquentiel, en mesure de limiter la puissance électronique absorbée. Le réchauffement de la chaudière vapeur est subordonné au réchauffement de la chaudière café.

#### ARRÊT

Appuyer sur la touche ON/OFF  pendant quelques secondes; la machine s'éteint et l'afficheur visualise:

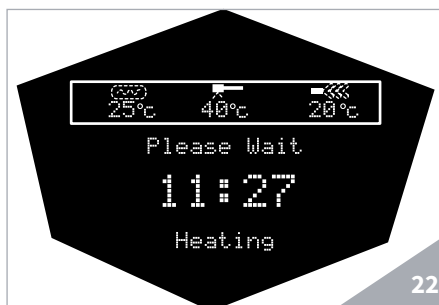


### ON/OFF Automatique PROGRAMME

La machine s'ALLUMERA à la première heure d'allumage programmée (voir chapitre "**PROGRAMMATION**" et paragraphe "**PROGRAMMATION ON/OFF**").

La centrale effectue l'auto-diagnostic des fonctions et toutes les touches de sélection s'allument.

A la fin du diagnostic, l'afficheur visualise:



Lorsque la température programmée est atteinte, l'indication réchauffement disparaît et est remplacée par:



23

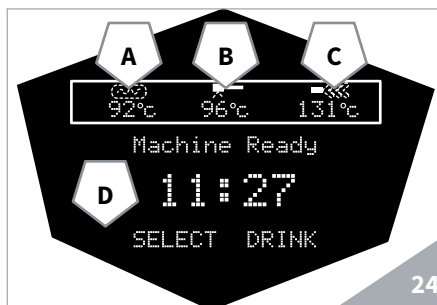
La machine s'ÉTEINDRA à la première heure d'arrêt programmée (voir chapitre "PROGRAMMATION" et paragraphe "PROGRAMMATION ON - OFF").

**NOTA BENE**

Il est possible d'allumer ou d'éteindre la machine manuellement, comme indiqué au paragraphe précédent.

## 7. PROGRAMMATION

### 7.1 LÉGENDE



24

N.	Description
A	Indicateur température chaude
B	Indicateur température groupe
C	Indicateur température chaude vapeur
D	Zone indication heure et messages machine

## 7.2 PROGRAMMATION

Procéder à la mise ne marche de la machine comme décrit au chapitre "Utilisation" - paragraphe "Marche/arrêt de la machine".

L'afficheur visualise la "Page d'accueil".



25

La sélection et le défilement des pages vidéo du menu se font avec les touches suivantes:

### ENTER



Appuyer pour accéder aux sous-menus et pour confirmer les valeurs programmées.

### CURSEURS HAUT/BAS

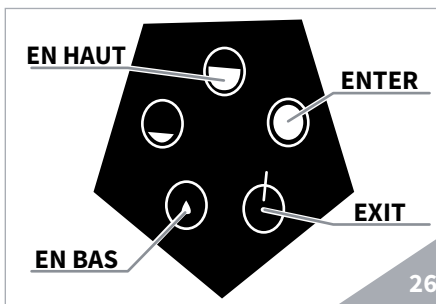


Appuyer pour faire défiler le menu en haut ou en bas et pour augmenter ou diminuer les valeurs.

### EXIT



Appuyer pour quitter les sous-menus et le menu.




26

## FONCTIONS MACHINE PROGRAMMABLES


La machine est munie d'un menu avec accès disponible pour l'utilisateur et d'un menu avec accès réservé au technicien/installateur.

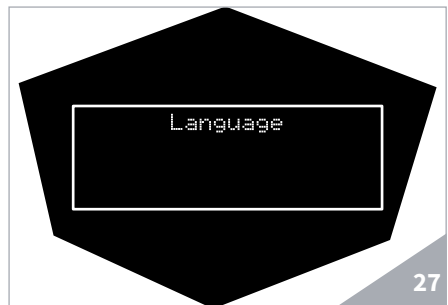
Les fonctions disponibles pour le menu utilisateur sont les suivantes:

- LANGUE
- CYCLE DE NETTOYAGE
- DOSES
- COMPTEURS
- RÉGLAGES
- SORTIE

Pour accéder au menu, appuyer sur la touche CURSEUR EN BAS  pendant 5 secondes jusqu'à la disparition de la première fonction de programmation disponible.

### 7.2.1 LANGUAGE




C'est la première rubrique du menu de programmation; appuyer sur ENTER  pour accéder.




27

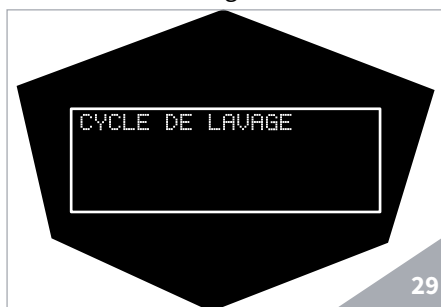
Un sous-menu s'affiche pour le choix de la langue de l'interface.



Se déplacer avec les touches CURSEURS   à l'intérieur de la page vidéo et appuyer sur la touche ENTER  pour confirmer la sélection de la langue.

### 7.2.2 CYCLE DE LAVAGE




Avec les touches CURSEURS, sélectionner la rubrique “**CYCLE DE LAVAGE**” et appuyer sur ENTER  pour lancer le cycle de lavage du groupe après avoir introduit le filtre borgne.

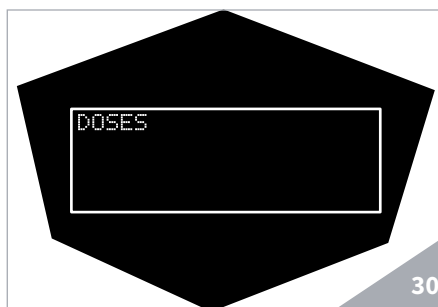




#### **NOTA BENE**






Pour plus d'informations, se référer au chapitre “**NETTOYAGE ET ENTRETIEN**”.


### 7.2.3 DOSES

Avec les touches CURSEURS   sélectionner la rubrique “**DOSES**” et appuyer sur ENTER  pour accéder.






Sélectionner, toujours avec les touches CURSEURS   les options désirées (le poussoir respectif devient violet sur le panneau de commande).  
CI après, la correspondance entre les poussoirs et l'afficheur.

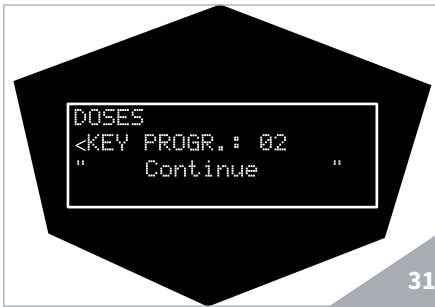
Afficheur		Poussoir
KEY PROGR. :01	▶	Café simple 
KEY PROGR. :02	▶	Café double 
KEY PROGR. :03	▶	Continu 
Thé	▶	Eau chaude 
Vapeur	▶	Vapeur 


Sélectionner avec la touche ENTER  le poussoir à programmer.  
Les fonctions disponibles à attribuer aux touches 01, 02 et 03 sont:

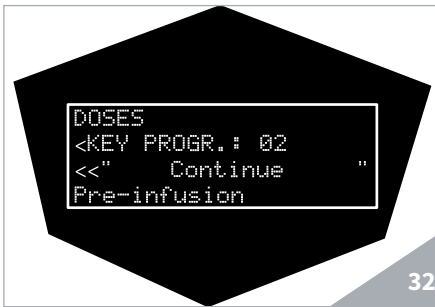
- Café simple
- Café double
- Continu

Avec les touches CURSEURS   sélectionner la fonction à attribuer et confirmer avec la touche ENTER .







Après avoir sélectionné la fonction d'une touche, il est possible de programmer la quantité de boisson et le temps de pré-infusion en appuyant de nouveau sur la touche ENTER .




Pour les fonctions “Café simple”, “Café double” et “Continue”, les variables à programmer sont:

- VOLUME ml: programme la quantité d'eau à distribuer en ml;
- PRE-INFUSION: programme le temps de pré-infusion en secondes. Si programmée sur 0, la fonction est exclue.

A l'aide des touches CURSEURS   il est possible de programmer les valeurs désirées.






Appuyer sur la touche ENTER  pour confirmer les modifications.

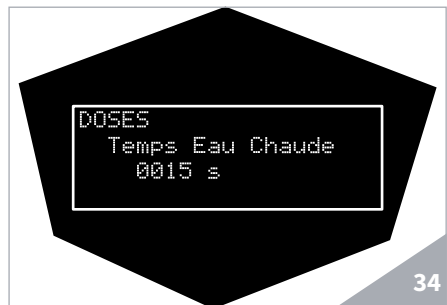
### **NOTA BENE**


La quantité programmée en ml est indicative de l'eau versée dans le circuit hydraulique de la machine et non pas de la quantité de produit dans la tasse, variable qui dépend du type de café et de la mouture.

### **EAU CHAUDE**




Il est possible d'attribuer au poussoir Eau Chaude  une durée de la distribution exprimée en secondes.

Augmenter ou diminuer le temps à travers les touches CURSEURS  .




Appuyer sur la touche ENTER  pour confirmer les modifications.




## VAPEUR

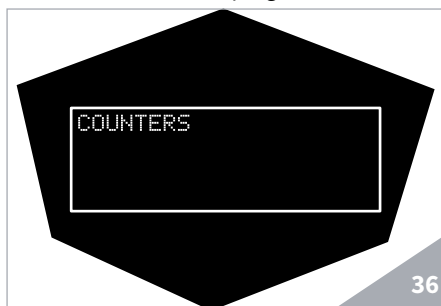
Il est possible d'attribuer au pousoir Vapeur  une durée de la distribution exprimée en secondes. Augmenter ou diminuer le temps à travers les touches CURSEURS  .





Appuyer sur la touche ENTER  pour confirmer les modifications.

### 7.2.4 COUNTERS

A l'aide des touches CURSEURS   sélectionner la rubrique “**COMPTEURS**” et appuyer sur ENTER  pour accéder. L'afficheur visualise les comptages de la machine.






Sélectionner avec les touches CURSEURS   la donnée désirée parmi les suivantes:

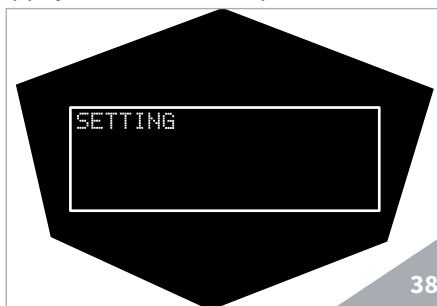
- KEY PROGR. :01
- KEY PROGR. :02
- KEY PROGR. :03
- Thé
- Vapeur




- Lavage
- Litres totaux



### 7.2.5 SETTING

A l'aide des touches CURSEURS   sélectionner la rubrique “**SETTING**” et appuyer sur ENTER  pour accéder.



Sélectionner avec les touches CURSEURS   les différentes programmations et appuyer sur ENTER  pour accéder aux sous-menu:

- Température Café
- Température Vapeur
- Température groupe
- Alarme lavage
- Programmation ON/OFF
- Économie d'Énergie
- Jour / Heure
- Filtre Eau
- Unité de mesure température
- Chrono
- Contraste Afficheur
- Réglages Standard

## TEMPÉRATURE CAFÉ

Sélectionner avec les touches CURSEURS

◀▶ le sous-menu "Temp. Café".



Appuyer sur la touche ENTER ◻ pour accéder à la programmation de la température du café. Augmenter ou diminuer la valeur avec les touches CURSEURS ◀▶.



Appuyer sur la touche ENTER ◻ pour confirmer les modifications.

## TEMPÉRATURE VAPEUR

Sélectionner avec les touches CURSEURS

◀▶ le sous-menu "Temp. Vapeur".



Appuyer sur la touche ENTER ◻ pour accéder à la programmation de la température de la vapeur. Augmenter ou diminuer la valeur avec les touches CURSEURS ◀▶.



Appuyer sur la touche ENTER ◻ pour confirmer les modifications.

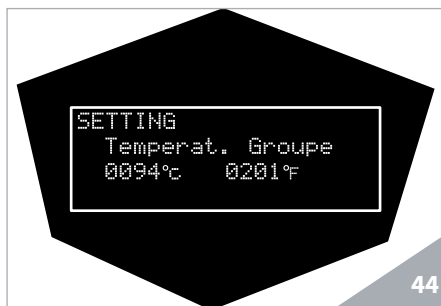
## TEMPÉRATURE GROUPE


Sélectionner avec les touches CURSEURS

◀▶ le sous-menu "Temp. Groupe".





Appuyer sur la touche ENTER ◻ pour accéder à la programmation de la température du groupe de distribution. Augmenter ou diminuer la valeur avec les touches CURSEURS ◀▶.






Appuyer sur la touche ENTER  pour confirmer les modifications.

### ALARME LAVAGE


Sélectionner avec les touches CURSEURS   le sous-menu "Alarme Lavage".



Appuyer sur la touche ENTER  pour accéder à la programmation des paramètres de l'alarme de lavage du groupe. Augmenter ou diminuer la valeur avec les touches CURSEURS  .


En programmant ces valeurs, l'afficheur indique quand la machine a effectué le nombre programmé de cycles ou les heures de service, de façon à effectuer le nettoyage lorsque programmé.



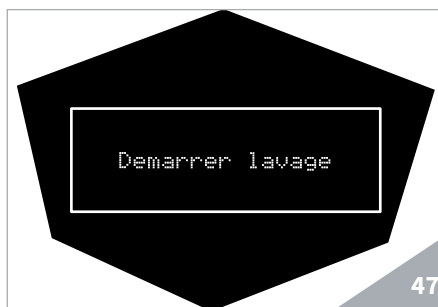
Appuyer sur la touche ENTER  pour confirmer les modifications.

### ATTENTION

En programmant sur 0 la valeur du "Nombre de Cycles" et les "Heures de Service", L'AFFICHEUR NE VISUALISE PAS L'ALARME.



Appuyer sur la touche EXIT  pour quitter le menu

Quand on atteint le "Nombre de Cycles" ou les "Heures de Service" programmés, l'afficheur visualise:







## PROGRAMMATION ON/OFF

Il est possible de programmer l'heure de marche/arrêt de la machine pour chaque jour de la semaine.

Sélectionner avec les touches CURSEURS   le sous-menu "Program. ON-OFF".





Appuyer sur la touche ENTER  pour accéder aux programmations de marche/arrêt automatique de la machine. Programmer le jour, l'heure et/ou le repos hebdomadaire avec les touches CURSEURS   et frapper la touche ENTER  pour confirmer les modifications.






La programmation par défaut est OFF (marche/arrêt manuels).


## ÉCONOMIE D'ÉNERGIE

Sélectionner avec les touches CURSEURS   le sous-menu "Économie d'énergie".





Appuyer sur la touche ENTER  pour accéder aux programmations de l'intervalle de temps après lequel la machine actionne automatiquement l'économie d'énergie, en réduisant les températures de réchauffement. Programmer les valeurs à travers les touches CURSEURS  .






Appuyer sur la touche ENTER  pour confirmer les modifications.

**JOUR / HEURE**

Sélectionner avec les touches CURSEURS



 le sous-menu "Jour/heure".


52

Appuyer sur la touche ENTER  pour accéder aux programmations du jour de la semaine et de l'heure de la machine. Régler les minutes, les heures et le jour avec les touches CURSEURS  .





53


Appuyer sur la touche ENTER  pour confirmer les modifications.

**FILTRE EAU**

Sélectionner avec les touches CURSEURS


 le sous-menu "Filtre Eau I.".



54

Appuyer sur la touche ENTER  pour accéder aux programmations du nombre de litres d'eau distribués avant que l'alarme de remplacement du filtre eau se déclenche.

Programmer la valeur des litres avec les touches CURSEURS  .



55

Appuyer sur la touche ENTER  pour confirmer les modifications.



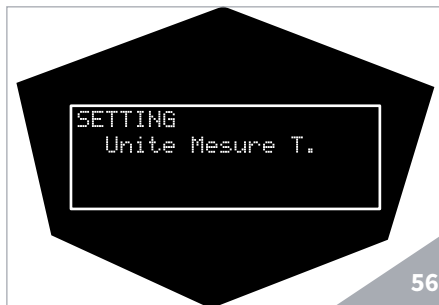
** ATTENTION**


Le filtre Eau NE fait PAS partie des accessoires fournis en dotation par Victoria Arduino.

Le technicien installateur saura vous conseiller pour l'achat du filtre le plus indiqué à votre cas.

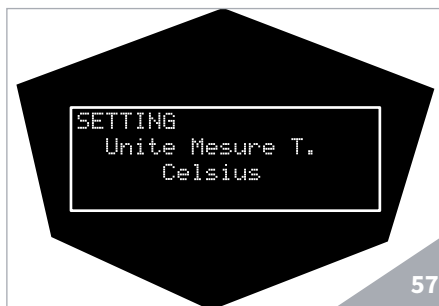
**UNITÉ DE MESURE**


Sélectionner avec les touches CURSEURS


 le sous-menu "Unité Mesure T.".


Appuyer sur la touche ENTER  pour accéder aux programmations de l'unité de mesure de la température, au choix entre degrés Celsius et degrés Fahrenheit.



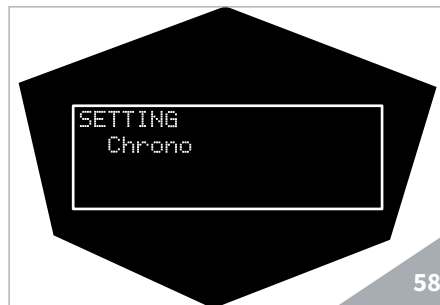
Programmer l'échelle des degrés avec les touches CURSEURS  .






Appuyer sur la touche ENTER  pour confirmer les modifications.

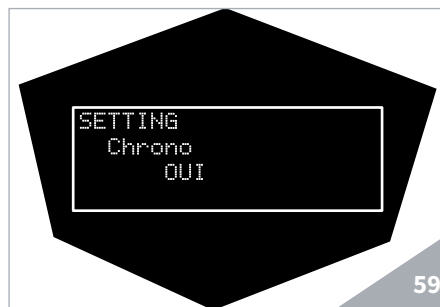
**CHRONO**


Sélectionner avec les touches CURSEURS


 le sous-menu "Chrono".


Appuyer sur la touche ENTER  pour accéder à l'affichage du temps de distribution en secondes, durant le cycle de travail normal.

Actionner ou exclure cette programmation avec les touches CURSEURS  .



Appuyer sur la touche ENTER  pour confirmer les modifications.

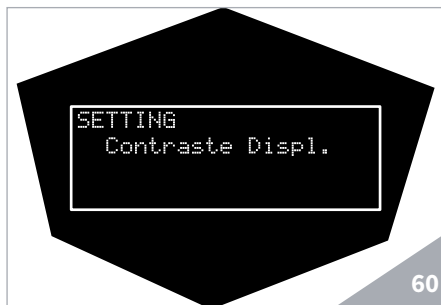
 **NOTA BENE**

La valeur par défaut pour cette programmation est NO (OFF).

**CONTRASTE DISPLAY**

Sélectionner avec les touches CURSEURS

◀ ▶ le sous-menu "Contraste display".



Appuyer sur la touche ENTER ◻ pour accéder au réglage du contraste de display. La valeur, qui peut varier entre 10 et 54, est programmée par défaut sur 40. Régler le contraste de display avec les touches CURSEURS ◀ ▶.

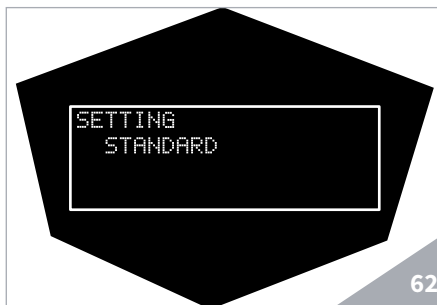


Appuyer sur la touche ENTER ◻ pour confirmer les modifications.

**SETTING STANDARD**

Sélectionner avec les touches CURSEURS

◀ ▶ le sous-menu "STANDARD".



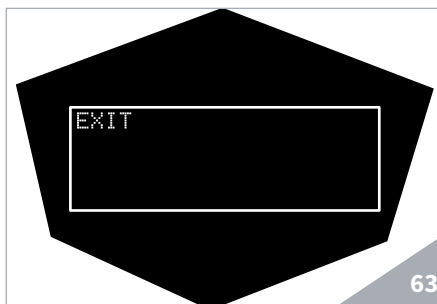
Appuyer sur la touche ENTER ◻ pour rétablir les programmations d'usine relatives aux doses, aux température chaudière et température groupe.

Le rétablissement des programmations est confirmé par un message d'application correcte de la commande.

**EXIT**

Sélectionner avec les touches CURSEURS




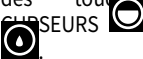
◀ ▶ le sous-menu "EXIT".



Appuyer sur la touche ENTER ◻ pour quitter le menu "SETTING".



## 8. MESSAGES FONCTIONS MACHINE THERESIA

INDICATIONS AFFICHEUR ET TOUCHES	CAUSES	EFFET	SOLUTION	NOTES
ERREUR DIAGNOSTIC	Au moment du diagnostic, le système présente des anomalies sur les cartes Eeprom de la centrale.	La machine ne se réchauffe pas et toutes les fonctions sont bloquées.		
ERREUR DISTRIBUTION	Après avoir atteint le temps limite de distribution (120 sec.) le doseur n'a pas envoyé les impulsions programmées.	L'indication clignote sur l'affichage ainsi que la touche "Continu" du groupe correspondant.	Appuyer sur la touche ON/OFF  ou sur l'une des touches SEURS 	
ERREUR DOSEUR	Si, dans les 3 premières secondes suivant le début de la distribution, le doseur n'a pas envoyé les impulsions programmées.	Si la distribution n'est pas interrompue manuellement, on obtient le blocage de temps limite (120 sec.).	Appuyer sur la touche ON/OFF  ou sur l'une des touches SEURS 	
ERREUR NIVEAU	Si, après 90 sec. de fonctionnement de la machine, le niveau de l'eau n'est pas rétabli.	L'indication clignote sur l'affichage. La pompe est exclue. La résistance ainsi que toutes les fonctions sont exclues.	Éteindre et rallumer la machine. Les fonctions démarrent de nouveau.	
ERREUR PRESSION	Lorsque la température de la machine dépasse les 130°C.	L'indication clignote sur l'affichage et la résistance est exclue.	Le système se rétablit automatiquement dès que la température descend en dessous de 130°C.	La chaudière est munie d'un thermostat de sécurité à réarmement manuel; si la résistance ne se rétablit pas, appeler un technicien spécialisé.
ERR. SURCOURANT	Absorption déficiente due au mauvais fonctionnement d'une charge de la machine.	L'indication clignote sur l'affichage. La pompe est exclue. La résistance ainsi que toutes les fonctions sont exclues.	Éteindre la machine et appeler un technicien spécialisé.	

## 9. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

### 9.1 ARRÊT

Pour arrêter la machine, il faut appuyer sur l'interrupteur général et le positionner sur "O".

### 9.2 NETTOYAGE DE LA CARROSSERIE

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, il faut positionner la machine à l'état énergétique "O" (à savoir interrupteur machine éteint et sectionneur ouvert).



#### ATTENTION

Ne pas utiliser de solvants, de produits à base de chlore, ni d'abrasifs.



#### ATTENTION

Il n'est pas possible de nettoyer l'appareil avec un jet d'eau ou en le plongeant dans l'eau.

**Nettoyage de la zone de travail:** extraire la grille du plan de travail en la soulevant vers le haut et en la faisant glisser; retirer le plateau de récupération de l'eau et nettoyer le tout avec de l'eau chaude et du détergent.

**Nettoyage carène:** pour nettoyer toutes les parties chromées, utiliser un chiffon souple humidifié.

### 9.3 NETTOYAGE DES DOUCHES INOX

La douche inox est située sous le groupe de distribution.



#### NOTA BENE

Pour le nettoyage, procéder de la façon suivante:

- Dévisser la vis située au centre de la douche.
- Extraire la douche en la dés enfilant et vérifier que les trous ne soient pas bouchés.
- En cas d'obstructions, nettoyer selon les indications (voir chapitre "NETTOYAGE DES FILTRES ET DES PORTE-FILTRES").

Il est recommandé d'effectuer le nettoyage de la douche toutes les semaines.




### 9.4 NETTOYAGE DU GROUPE AVEC L'AIDE DU FILTRE BORGNE


La machine est prédisposée pour le nettoyage du groupe de distribution à l'aide d'un produit détergent spécifique en poudre. La machine entame le cycle de nettoyage qui consiste dans la circulation d'eau chaude avec des pauses d'intervalle. Il est conseillé d'effectuer le lavage au moins une fois par jour en utilisant les produits détergents adéquats.



#### RISQUE D'INTOXICATION

Une fois que le support à filtre a été retiré, effectuer quelques distributions pour éliminer les éventuels résidus de détergent. Pour exécuter la procédure de lavage, procéder de la façon suivante:

01. Remplacer le filtre avec le filtre borgne du groupe de distribution.
02. Le remplir avec deux cuillères de détergent spécial en poudre et emboîter le support à filtre sur le groupe.
03. Appuyer simultanément sur les touches Eau Chaude  et Vapeur  puis sur ENTER  pour lancer le lavage.
04. La machine effectue une série de distributions pour le lavage

du groupe. A la fin de la série de distributions, la machine requiert le rinçage. Vider et repositionner le filtre borgne et appuyer sur ENTER  pour lancer le rinçage.

05. Extraire le porte-filtre et effectuer quelques distributions sans porte-filtre pour éliminer les éventuels résidus de produit nettoyant.

## 9.5 NETTOYAGE DES FILTRES ET DES PORTE-FILTRES

Mettre deux cuillères de détergent spécial en poudre dans un demi litre d'eau chaude et y plonger le filtre et le support à filtre (sauf le manche) pendant une demie heure au moins. Rincer ensuite abondamment sous le robinet d'eau.

## 10. ENTRETIEN

### **NOTA BENE**

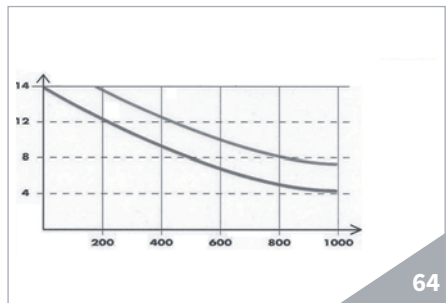
Pendant l'entretien / réparation, les composants utilisés doivent garantir le maintien des caractéristiques d'hygiène et de sécurité prévues pour le dispositif. Les pièces de rechange fournissent cette garantie.

### **NOTA BENE**

Après une réparation ou un remplacement de composants qui concernent des parties en contact avec de l'eau et des aliments, il faut effectuer la procédure de lavage indiquée au point 1.4 ou suivre les procédures indiquées par le constructeur.

## 10.1 RÉGÉNÉRATION DES RÉSINES DE L'ADOUCCISSEUR

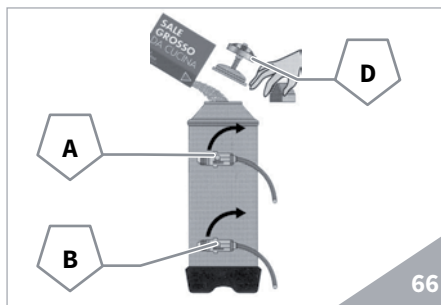
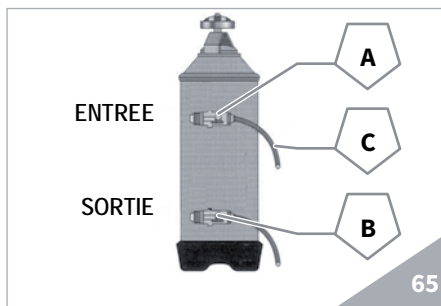
Si on utilise de l'eau provenant du réseau hydrique, afin d'éviter la formation de dépôts de calcaire à l'intérieur de la chaudière et des échangeurs de chaleur, il est nécessaire que l'adoucisseur soit toujours en parfait état de fonctionnement. Il faut par conséquent effectuer régulièrement la régénération des résines ioniques. Les temps de régénération sont établis en fonction de la quantité de café distribués quotidiennement et de la dureté de l'eau utilisée. De façon indicative, on peut les déduire du diagramme reporté dans la figure suivante.



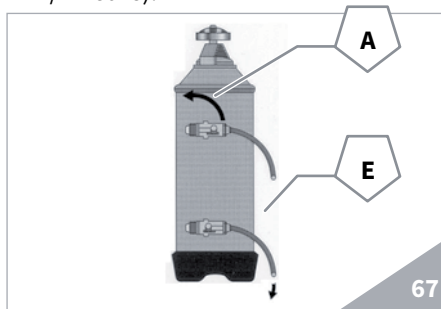
Les procédures de régénération sont les suivantes:

01. Éteindre la machine et mettre un récipient d'une capacité d'au moins 5 litres sous le tube **C**.

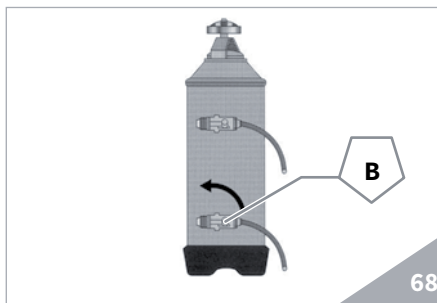
Tourner les leviers **A** et **B** de gauche à droite; retirer le bouchon en dévissant la poignée **D** et introduire 1 Kg de gros sel de cuisine.



02. Remettre le bouchon et repositionner le levier **A** vers la gauche, en laissant l'eau salée se vider du tube **E** jusqu'à ce qu'elle redevienne douce (environ 1/2 heure).



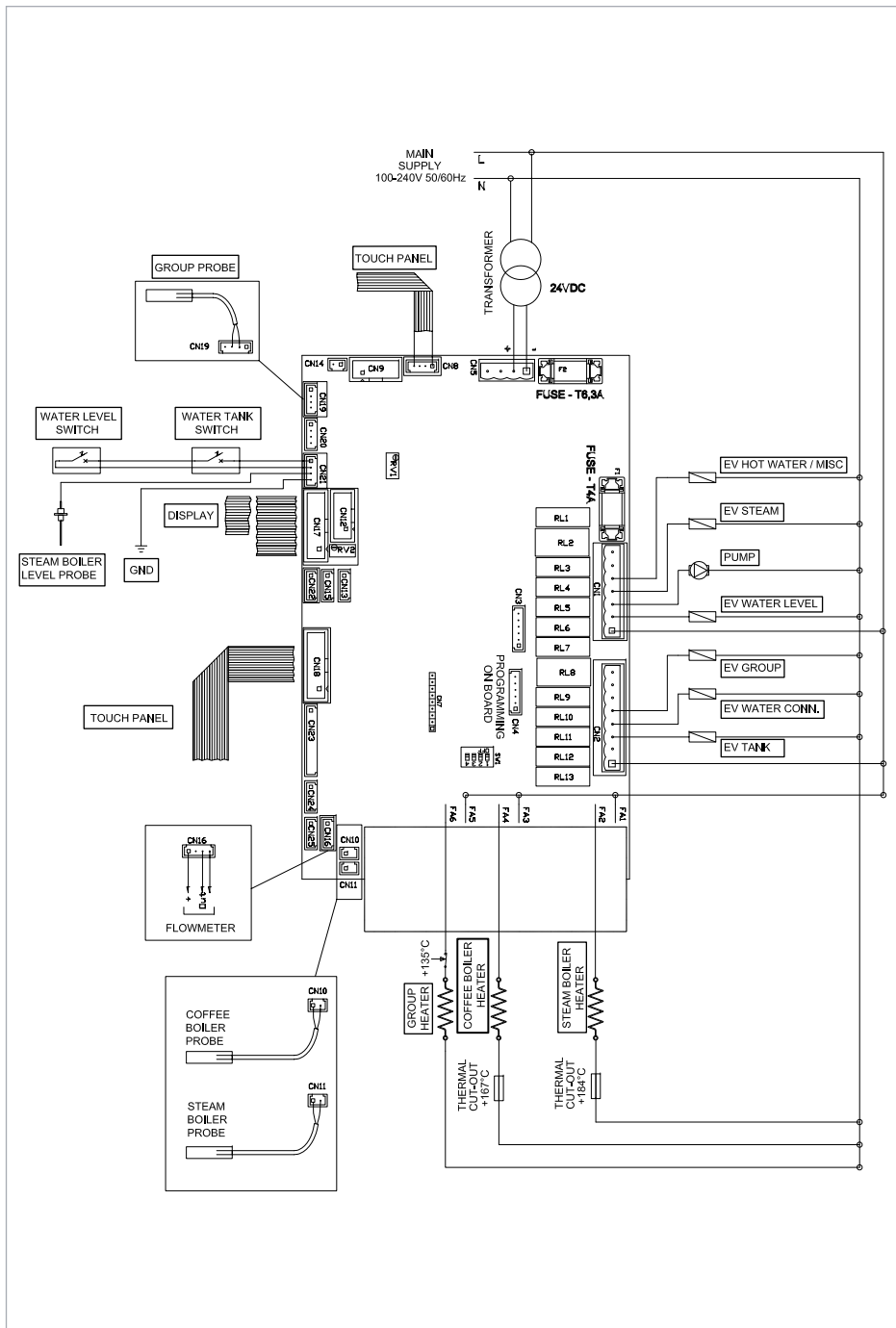
3) Repositionner le levier **B** vers la gauche.



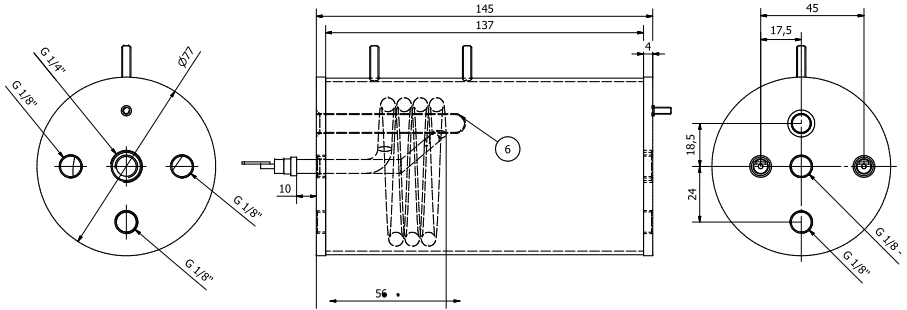
*Victoria Arduino*



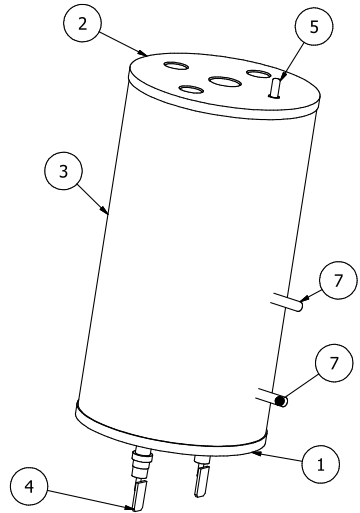
# IMPIANTO ELETTRICO / ELECTRIC SYSTEM / INSTALLATION ÉLECTRIQUE



## SCHEMA CALDAIA / BOILER DIAGRAM / SCHÉMA DE CHAUDIÈRE

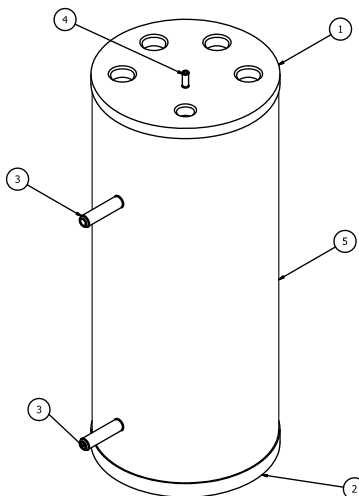
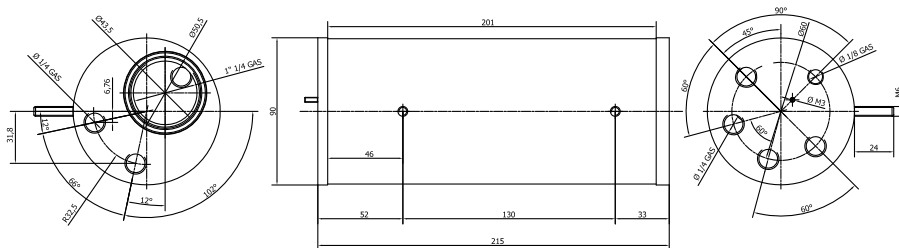


Nota: Boiler in zona di applicazione articolo 3, come 3 97/23/CE  
 Note: Boiler in application area, article 3, section 3 97/23/CE  
 Note: Chauffe-eau dans zone d'application article 3, alinéa 3 97/23/CE



Elenco parti List of Parts Liste des composants					
ELEMENTO ELEMENT	QTA QTE	NUMERO PARTE PART NO. NUM. COMPOSANT	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPTION	MATERIALE MATERIAL MATERIAU	
1	1	00041000	Flangia Pr Lavorata Inox +1 Microbar Flange Pr machined, stainless steel +1 Microbar Flasque Pr finition inox +1 Microbar	STAINLESS STEEL AISI316L	
2	1	00040500	Flangia 4 fori Lavorata Inox Microbar Flange 4 holes machined, stainless steel Microbar Flasque 4 trous finition inox Microbar	STAINLESS STEEL AISI316L	
3	1	00160770	Tubo inox D.76.1 sp.1.5 Aisi 316L Stainless steel pipe D.76.1 sp.1.5 Aisi 316L Tube inox D.76.1 ep.1.5 Aisi 316L	STAINLESS STEEL AISI316L	
4	1	00110900	Resistenza a saldare 1000W 230V inox versione 2009 (Disegno GG563597) Heating element for welding 1000W 230V Stainless steel version 2009 (Dwg. GG563597) Résistance à souder 1000W 230V Inox version 2009 (Dessin GG563597)	INCOLOY800	
5	1	00080800	Prigioniero M3x8 inox Stud M3x8 stainless steel Boulon prisonnier M3x8 inox	STAINLESS STEEL	
6	1		Tubetto porta bulbo Microbar Inox Bulbo support tube microbar stainless steel Tube porte-bulbe Microbar inox	STAINLESS STEEL	
7	2	00081210	Prigioniero M4x15 inox Stud M4x15 stainless steel Boulon prisonnier M4x15 inox	STAINLESS STEEL	
materiale Material Matériau Acciaio inox aisi 316L Stainless steel Aisi 316L Acier inox Aisi 316L		trattamento Treatment Trattement		toleranza Tolerance Tolérance media Average Moyenne	scala Scale Echelle A3
descrizione Description Description Caldaia Boiler Chaudière D.76.1 Microbar inox 230V				data Date Date 10/01/08	
descrizione Description Description 98030308 Nuova Simonelli			progettista Designer Concepteur Marco Feliziani	codice Code Code 90040280	

# SCHEMA CALDAIA / BOILER DIAGRAM / SCHÉMA DE CHAUDIÈRE



Nota: Boiler in zona di applicazione articolo 3, comme 3 97/23/CE  
 Note: Boiler in application area, article 3, section 3 97/23/CE  
 Note: Chauffe-eau dans zone d'application article 3, alinéa 3 97/23/CE

Elenco parti		List of Parts	Liste des composants	
ELEMENTO ELEMENT	QTA QTY	NUMERO PARTE PART NO.	DESCRIZIONE DESCRIPTION	MATERIALE MATERIAL
1	1	00040640	Flangia Sup 5 forl M Upper flange 5 holes male machined, stainless steel Flasque supérieure 5 trous finition inox	AISI 316L
2	1	00042300	Flangia PR VA inox lavorata Flange Pr VA machined, stainless steel Flasque Pr VA finition inox	AISI 316L
3	2	00080750	Prigioniero M6x25 Inox Stud M6x25 stainless steel Boulon prisonnier M6x25 inox	AISI 304
4	1	00080800	Prigioniero M3x8 Inox Stud M3x8 stainless steel Boulon prisonnier M3x8 inox	AISI 304
5	1		Corpo caldaia vapore Inox Body steam boiler stainless steel Corps de la chaudière à vapeur en acier inoxydable	AISI 316L

materiali Material Matériau	trattamento Treatment Traitement	tolleranza Tolerance Tolérance	scala Scale Echelle	A2
Inox AISI 316L		Media Average Moyenne	1:2	
descrizione Description Description			data Date Date	
Caldaia Vapore 1GR Steam Boiler 1GR Chaudière à vapeur 1GR			15/05/13	
descrizione Description Description		progettista Designer Concepteur	codice Code Code	
Victoria Arduino		MF	90041040	





*Victoria Arduino*

Via Madonna d'Antegiano, 6 | 62020 Belforte del Chienti (MC) | Italy  
T +39.0733.950243 | F +39.0733.950247 | Videoconferenza +39.0733.950201  
info@victoriaarduino.com | www.victoriaarduino.com